

## Original-Betriebsanleitung IBS-Teilereinigungsgerät Typ K, KD, KP



Alle Geräte sind geprüft und zertifiziert!

**IBS Scherer GmbH**  
Gewerbegebiet  
D-55599 Gau-Bickelheim

Tel.: +49 (0) 6701-93 83 -0  
Fax: +49 (0) 6701-93 83 -33  
E-Mail: [info@ibs-scherer.de](mailto:info@ibs-scherer.de)

Besuchen Sie uns im Internet!  
[www.ibs-scherer.de](http://www.ibs-scherer.de)



<b>1. Angaben zur Maschine / Technische Daten</b> . . . . .	<b>3</b>
<b>2. Verwendung</b> . . . . .	<b>3</b>
2.1. Zugelassene Reinigungsmittel	
2.2. Zugelassene Reinigungsmittel mit technischer Lüftung (Absauganlage)	
2.3. Nicht zugelassene Reinigungsmittel	
2.4. Hinweise	
<b>3. Funktionsweise</b> . . . . .	<b>4</b>
3.1. Beschreibung der Maschinenfunktion	
3.2. Sicherheitshinweise	
<b>4. Transport</b> . . . . .	<b>4</b>
4.1. Handhabung	
4.2. Transporthilfsmittel	
4.2.1. Transport mit dem Kran	
4.2.2. Transport mit dem Gabelstapler	
<b>5. Aufstellung / Inbetriebnahme</b> . . . . .	<b>5</b>
5.1. Befestigung / Standsicherheit	
5.2. Platzbedarf	
5.3. Zulässige Umgebungsbedingungen	
5.4. Bauseitiger Elektroanschluss	
5.5. Zusatzeinrichtungen	
5.5.1. IBS-Auffangwanne (siehe 8. Zubehörliste)	
5.5.2. IBS-Absauganlage (siehe 8. Zubehörliste)	
5.6. Entsorgung	
5.7. Vorsorgemaßnahmen durch Betreiber	
<b>6. Hinweise zum Betrieb der Maschine</b> . . . . .	<b>6</b>
6.1. Beschreibung der Betätigungseinrichtungen	
6.2. Einricht- bzw. Einstellarbeiten	
6.2.1. Montage des Teilereinigungsgerätes	
6.2.2. Montage der IBS-Spezialpumpe	
6.2.3. Betrieb	
6.2.4. Fasswechsel	
6.3. Störungserkennung / -beseitigung	
6.4. Hinweise zur persönlichen Schutzausrüstung	
<b>7. Instandhaltung / Reinigung</b> . . . . .	<b>8</b>
7.1. Instandhaltungs- / Reinigungsarbeiten	
7.2. Prüfung (DGUV-Information 209-088 — Punkt 5 / bisher BGR 180)	
<b>8. Ersatzteilliste und Zubehörliste</b> . . . . .	<b>8</b>
<b>ANLAGE</b> . . . . .	<b>8</b>
Konformitätserklärung Typ K, KD, KP	

## 1. ANGABEN ZUR MASCHINE / TECHNISCHE DATEN

Abmessungen und Kenndaten	Typ K	Typ KD	Typ KP
Außenmaße Gerät:			
Länge:	800 mm	812 mm	800 mm
Breite:	550 mm	582 mm	540 mm
Höhe:	525 mm	550 mm	265 mm
Arbeitsfläche (Innenmaße):	790 x 540 mm	790 x 540 mm	790 x 540 mm
Arbeitshöhe:	922 mm	922 mm	920 mm
Gewicht ohne Fass:	25 kg	34 kg	15 kg
Gewicht mit Fass (gefüllt):	205 kg	214 kg	195 kg
Tragfähigkeit:	80 kg	80 kg	80 kg
Füllmenge:	200 l	200 l	200 l
Arbeitsplatzbezogener Lärm-Emissionswert:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)
Typenklasse (nach EN 12921-3):	A1	A1	A1

Elektrischer Anschluss			
Netzspannung:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Frequenz:	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Stromaufnahme:	0,8 A	0,8 A	0,8 A
Max. Vorsicherung:	6 A	6 A	6 A

## 2. VERWENDUNG

Das IBS-Teilerreinigungsgerät wurde zum Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen (z.B. Maschinenteilen, Motoren und Gehäusen) mit IBS-Spezialreinigern gebaut.

### 2.1. Zugelassene Reinigungsmittel

- IBS-Spezialreiniger Typ EL/Extra
- IBS-Spezialreiniger Typ RF
- IBS-Spezialreiniger Typ Purgasol
- IBS-Spezialreiniger Typ Securool
- IBS-Spezialreiniger Typ 100 Plus

### 2.2. Zugelassene Reinigungsmittel mit technischer Lüftung (Absauganlage)

- IBS-Spezialreiniger Typ Quick

### HINWEIS



Verwenden Sie Reinigungsmittel von Fremdherstellern, beachten Sie bitte unbedingt die Produktinformation und das EG-Sicherheitsdatenblatt. Stimmen Sie daher den Einsatz mit IBS Scherer GmbH ab. Beachten Sie zusätzlich die Hinweise unter 2.3! Die erweiterte Garantie von 3 Jahren wird nur beim Einsatz von IBS-Spezialreiniger gewährt.

## 2.3. Nicht zugelassene Reinigungsmittel



- halogenierte Reinigungsmittel
- entzündbare und leicht entzündbare Reinigungsmittel mit Flammpunkt < 60°C mit Ausnahme von Reinigungsmitteln mit Flammpunkt > 40°C mit technischer Lüftung (Absauganlage)

## 2.4. Hinweise



- Beachten Sie unbedingt die Richtlinie für Einrichtungen zum Reinigen von Werkstücken mit Reinigungsmitteln (u.a. die DGUV-Information 209-088, ehem. BGR 180)! Das gleiche gilt für die Forderungen des Wasserhaushaltsgesetzes (WHG), die Verordnung über Anlagen zum Umgang mit wassergefährdenden Stoffen (AwSV) sowie das Merkblatt M043 – Kaltreiniger (ehemals BGI 880).

## 3. FUNKTIONSWEISE

### 3.1. Beschreibung der Maschinenfunktion

- Die IBS-Pumpe fördert die Reinigungsflüssigkeit über einen Schlauch zum IBS-Reinigungspinsel. Das Werkstück liegt auf dem Auflagerost und wird mit Pinsel und Reinigungsflüssigkeit gesäubert.
- Das verschmutzte Reinigungsmittel läuft in das Fass zurück. Die Schmutzpartikel setzen sich am Fassboden ab. Bei nachlassender Reinigungswirkung sollte das Reinigungsmittel gegen ein Fass mit neuem IBS-Spezialreiniger ausgetauscht werden.
- Die Altware wird von IBS Scherer zurückgenommen und einer Wiederverwertung zugeführt, sofern das Vermischungsverbot eingehalten wurde.

### 3.2. Sicherheitshinweise

- siehe Kapitel 6

## 4. TRANSPORT

### 4.1. Handhabung

- Transportieren Sie das Gerät sorgfältig bis zum Aufstellungsort beim Kunden, um eine Beschädigung zu verhindern.
- Sichern sie das Gerät auf der Palette gegen Verrutschen.
- Beachten Sie beim Transport des Fasses das Sicherheitsdatenblatt (Abschnitt 14) des Reinigers.

### 4.2. Transporthilfsmittel

#### 4.2.1. Transport mit dem Kran

- Befestigen Sie Kranseile an der Palette und heben Sie das Gerät vorsichtig an. Achten Sie auf den Schwerpunkt. Das Gerät kann kippen!

**HINWEIS:** Der Kran muss für eine Tragkraft von min. 200 kg vorgesehen sein.

#### 4.2.2. Transport mit dem Gabelstapler

- Fahren Sie mit dem Gabelstapler zwischen die Längsholme der Holzpalette.
- Heben Sie die Einheit an und transportieren Sie diese.

## 5. AUFSTELLUNG / INBETRIEBNAHME

### 5.1. Befestigung / Standsicherheit

Es muss eine waagerechte und standfeste Geräteaufstellung auf lösemittelbeständigem Boden gewährleistet sein.

### 5.2. Platzbedarf

Das Gerät kann an einer Wand stehen. Vor dem Gerät sollte ein Freiraum von ca. 2 m bleiben.

### 5.3. Zulässige Umgebungsbedingungen

Das Gerät arbeitet störungsfrei bei Temperaturen von  $-15^{\circ}\text{C}$  bis  $+40^{\circ}\text{C}$ .

Bei Verwendung des IBS-Spezialreiniger Typ Quick darf die Umgebungstemperatur maximal  $+38^{\circ}\text{C}$  betragen.

Keine heißen Gegenstände im Gefahrenbereich der Anlage abstellen.

### 5.4. Bauseitiger Elektroanschluss

Die bauseitige Installation ist von einer zugelassenen Elektrofachkraft nach den VDE-Bestimmungen und geltenden EVU-Vorschriften auszuführen.

Die Elektro-Versorgungsleitung ist entsprechend den Vorschriften zu installieren und nach Angaben (Technische Daten) in der Betriebsanleitung auszuführen.

Das Gerät ist aus funktionalen Gründen mit einem Schutzleiteranschluss (Schuko-Stecker) ausgestattet. Der Schutzleiter endet auf dem Blechpaket des Pumpenmotors. Daher besteht außerhalb des Motorgehäuses keinerlei leitfähige Verbindung zum Schutzleiter des Steckers. Aus der Sicht des Berührungsschutzes entspricht das Reinigungsgerät den Anforderungen an eine Schutzklasse II.

### 5.5. Zusatzeinrichtungen

#### 5.5.1. IBS-Auffangwanne (siehe 8. Zubehörliste)

Zum umweltgerechten und sicheren Aufnehmen von wassergefährdeten Stoffen gemäß den Forderungen des Wasserhaushaltsgesetzes (WHG).

IBS-Auffangwannen werden gefertigt nach der Richtlinie über die Anforderungen an Auffangwannen aus Stahl (StawaR) und sind mit dem Übereinstimmungszeichen (U-Zeichen) gekennzeichnet.

#### 5.5.2. IBS-Absauganlage (siehe 8. Zubehörliste)

### 5.6. Entsorgung

- Das Gerät ist überwiegend aus Stahl hergestellt (außer der Elektroausrüstung) und ist entsprechend den gültigen örtlichen Umweltvorschriften zu entsorgen.
- Kontaminierte Teile (z. B. Schläuche, Reinigungspinsel, Reinigungstücher usw.) sind entsprechend den gültigen Umweltvorschriften zu entsorgen.
- Bei Fragen wenden Sie sich bitte an IBS Scherer GmbH.
- Verschmutzte IBS-Reinigungsflüssigkeit (Altware) wird von IBS Scherer zurückgenommen und einer Wiederverwertung zugeführt, sofern das Vermischungsgebot eingehalten wurde.
- Verwenden Sie Reinigungsmittel von anderen Herstellern, sind unbedingt die Angaben und Sicherheitshinweise der Herstellerfirma zu beachten.

## 5.7. Vorsorgemaßnahmen durch Betreiber

IBS-Teilereinigungsgeräte entsprechen der Typenklasse A 1 (EN 12921-3; 3.15.1).



Ein Gefahrenbereich gemäß den betrieblichen Begebenheiten (z.B. Geometrie und Oberfläche der Werkstücke, Intensität der Reinigung) ist zu definieren. Bei üblichen Reinigungsverfahren empfiehlt IBS einen Gefahrenbereich von 2 m um das Gerät.

**GEFAHR!**

Der sich durch die Gefährdungsbeurteilung ergebende Gefahrenbereich:

- ist als feuergefährdender Bereich zu kennzeichnen
- ist von Gegenständen freizuhalten, so dass ein ungehinderter Zugang jederzeit möglich ist
- muss mit einer wirksamen, natürlichen Lüftung ausgestattet sein
- im Gefahrenbereich darf nicht geraucht werden
- es dürfen keine offenen Flammen oder sonstige Zündquellen vorhanden sein
- achten Sie auf Sauberkeit beim Umgang mit Reinigungsmitteln, Ölen und Schmierstoffen
- Einweisung des Bedien- und Wartungspersonals
- Anbringung der Betriebsanleitung sowie der Betriebsanweisung am Gerät

## 6. HINWEISE ZUM BETRIEB DER MASCHINE

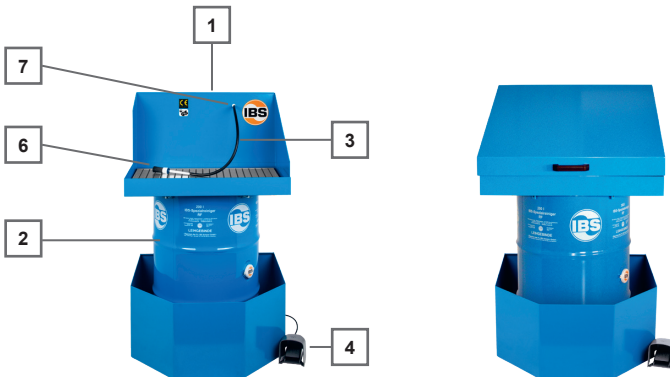
### 6.1. Beschreibung der Betätigungseinrichtungen

Das Gerät wird mit einem Sicherheitsfußschalter eingeschaltet.

### 6.2. Einricht- bzw. Einstellarbeiten

#### 6.2.1. Montage des Teilereinigungsgerätes

- Entfernen Sie die Verpackung.
- Entfernen Sie an dem 200-Liter-Fass die Verschraubungen am oberen Fassboden und bewahren Sie sie an gesicherter Stelle bis zur erneuten Verwendung beim Rücktransport auf.
- Setzen Sie das Gerät so auf das 200-Liter-Fass (2), dass der Rücklaufstutzen der Wanne in die 3/4"-Öffnung des Fassbodens eingeführt werden kann.
- Befestigen Sie das Reinigungsgerät mit den vier beiliegenden Flügelschrauben am Fass.



### 6.2.2. Montage der IBS-Spezialpumpe

- Führen Sie die Pumpe (1) (nicht sichtbar) so in die 2"-Öffnung des Fassbodens ein, dass der Druckstutzen für den Pinselschlauch (3) nach links zeigt und das Verbindungskabel zum Sicherheitsfußschalter (4) nach rechts — von der Rückseite aus.
- Führen Sie den Pinselschlauch (3) durch die runde Rückwandöffnung der Wanne (5) und stecken Sie den Reinigungspinsel (6) ein.
- Legen sie den Sicherheitsfußschalter (4) vor das Gerät.
- Stecken Sie den Stecker in die 230 V-Steckdose.
- Führen sie eine Funktionsprüfung durch: bei Betätigen des Fußschalters muss Reinigungsflüssigkeit gefördert werden.

### 6.2.3. Betrieb

- Legen Sie das zu säubernde Werkstück auf den Auflagerost.
- Schalten sie durch Betätigung des Fußschalters das Gerät ein.
- Reinigen Sie das Werkstück mit dem Pinsel.
- Schalten Sie die Pumpe durch Loslassen des Fußschalters aus.

### 6.2.4 Fasswechsel

- Lösen Sie den Pinselschlauch an der Pumpe.
- Entfernen Sie den Rücklaufschlauch von dem Fass.
- Machen Sie die Pumpe Stromlos.
- Ziehen Sie die Auffangwanne (optional) unter dem IBS-Teilereinigungsgerät hervor.
- Entfernen Sie die Pumpe aus dem Fass. Verschließen Sie das Fass mit der 2"-Mantelspundverschraubung.
- Tauschen Sie das Fass aus und schieben Sie die Auffangwanne wieder unter das IBS-Teilereinigungsgerät.
- Montage der IBS-Spezialpumpe (siehe Punkt 6.2.2.).

### HINWEIS

Bitte füllen Sie die Garantiekarte (Formular) unter [www.ibs-scherer.de](http://www.ibs-scherer.de) aus.

### 6.3. Störungserkennung / -beseitigung

Störung	Ursache	Behebung
Pumpe arbeitet nicht	Keine Spannung vorhanden	Prüfen, ob Netzstecker eingesteckt ist
	Pumpe ist defekt	Pumpe austauschen
Pumpe fördert nicht	Flüssigkeitsstand im Fass zu gering	Flüssigkeitsstand überprüfen, ggfls. Anforderungen Fasswechsel bei IBS Scherer
	Pumpe ist defekt	Pumpe austauschen

Führen die angegebenen Maßnahmen nicht zum Erfolg, so wenden Sie sich bitte an Tel: +49 (6701) 93 83-0 oder melden Sie sich per E-Mail unter [info@ibs-scherer.de](mailto:info@ibs-scherer.de).

### 6.4. Hinweise zur persönlichen Schutzausrüstung

Beim Umgang mit Reinigungsmittel muss Schutzkleidung entsprechend dem Sicherheitsdatenblatt des eingesetzten Industriereinigers benutzt werden. Für alle IBS-Spezialreiniger gilt:

Es sollen lösemittelbeständige Handschuhe, Schutzbrille sowie Schürze verwendet werden. Handschuhmaterial:

- Handschuhe aus Polychloropren – CR, empfohlene Materialstärke: > 0,5 mm, max. Durchbruchzeit: 4 Stunden
- Handschuhe aus Nitrilkauschuk / Nitrillatex – NBR, empfohlene Materialstärke: > 0,35 mm
- Handschuhe aus Fluorkaeschuk (Viton) – FKM, empfohlene Materialstärke: > 0,4 mm
- Permeationszeit / Durchbruchzeit: > 8 Stunden (EN 374)

Die genaue Durchbruchzeit ist beim Schutzhandschuhhersteller zu erfahren und einzuhalten. Schutzhandschuhe sollten bei ersten Abnutzungserscheinungen ersetzt werden.

## 7. INSTANDHALTUNG / REINIGUNG

### 7.1. Instandhaltungs- / Reinigungsarbeiten

Bei sämtlichen Instandhaltungs- und Reinigungsarbeiten ist der Netzstecker zu ziehen.

### 7.2. Prüfung (DGUV-Information 209-088 — Punkt 5 / bisher BGR 180)

Das IBS-Teilereinigungsgerät ist nach Bedarf, jedoch mindestens einmal jährlich, durch eine befähigte Person auf arbeitssicheren Zustand zu prüfen.

## 8. ERSATZTEILLISTE UND ZUBEHÖRLISTE

### ANLAGE

Konformitätserklärung Typ K, KD, KP





Beschreibung	M	MD	M-500	F	F2	G-50-I	G-50-W	K	KP	BK-50	L	A
IBS-Auffangwanne	2120022	2120022	2120022		2120021	2120021	2120021	2120023	2120023	2120024	2120022	
IBS-Nachrüstsatz K-50								2222063	2222063			
IBS-Korbssystem Typ L											2222067	
IBS-Reinigungsinsel — feine Borsten 0,3 mm, Borsten Ø/L: 35/50 mm	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	
IBS-Reinigungsinsel — grobe Borsten 0,5 mm, Borsten Ø/L: 35/50 mm	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	
IBS-Reinigungsinsel, breit — grobe Borsten 0,5 mm, Borsten Ø/L: 50/50 mm	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	
IBS-Reinigungsinsel, lang — grobe Borsten 0,5 mm, Borsten Ø/L: 35/80 mm	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	
IBS-Reinigungsinsel, breit — Naturhaar, Borsten Ø/L: 50/50 mm	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	
IBS-Reinigungsinsel, Standard — Naturhaar, Borsten Ø/L: 35/50 mm	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	
IBS-Reinigungsinsel, klein — feine Borsten, 0,3 mm Borsten Ø/L: 20/50 mm	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	
IBS-Reinigungsinsel, klein — grobe Borsten, 0,5 mm Borsten Ø/L: 35/50 mm	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	
IBS-Reinigungsinsel mit Drehgewinde, Borsten L/Ø: 55/35 mm												2222051
IBS-Schutzhandschuhe — 5er-Pack Größe L	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093
IBS-Schutzhandschuhe — 5er-Pack Größe XL	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073
IBS-Schutzhandschuhe — 5er-Pack Größe XXL	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081
IBS-Absauganlage	2120013		2120013					2120017			2120029	
IBS-Spezialpumpe, mit Fußschalter	2222056	2222056	2222056	2222056			2222089	2222089	2222057	2222057	2222080	
IBS-Spezialpumpe, mit Fußschalter — Druckluft	2222064	2222064	2222064	2222064					2222065			
Spritzschutzblech	2222066		2222066									
Auflagerost (Lochblech)	2221000	2221000	2221000	2222018	2222021		2222019	2222017	2222017	2222019		
Auflagerost (Lamellenrost)	2222060	2222060	2222060	2222062	2222016	2222016			2222061	2222061		2222020
Ausblasgitter mit Luftanschluss							2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	
Fußschalter mit Haube	2222022	2222022	2222022	2222024	2222024						2222014	
Fußschalter ohne Haube				2222026	2222026							
Rad, 1 Stück												
Lenkrollen mit Euro-Stopp												2222027
Ein-/Aus-Mechanik												2222028
IBS-Rücklaufschlauch	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012			2221012	2221012	
Rücklaufanschluss, ¾"				2222033	2222033							
Fassanschluss, 2"	2222036	2222036	2222036			2222036	2222036			2222036		
IBS-Pinseilschlauch (Preis pro 1,0 m)	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059
Gasdruckfeder 110N, benötigte Menge: 2 Stück		15888894										

# EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

gemäß Anhang II A der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

Hiermit erklären wir, dass das Teilereinigungsgerät

Geräte-Typ	K	KD	KP
Artikel-Nr.	2120004	2120006	2120020
Seriennummer	K022700–K022999	KD017100–KD017249	KP056700–KP056999

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

EG Richtlinien EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG:2006-06

## Angewendete harmonisierte Normen:

EN ISO 12100:2010	Sicherheit von Maschinen – Allgemeine Gestaltungsleitsätze – Risikobeurteilung und Risikominderung
EN 12921-1:2005+A1:2010	Maschinen zur Oberflächenreinigung und -vorbehandlung von industriellen Produkten mittels Flüssigkeiten oder Dampfphasen – Teil 1: Allgemeine Sicherheitsanforderungen
EN 12921-3:2005+A1:2008	Maschinen zur Oberflächenreinigung und -vorbehandlung von industriellen Produkten mittels Flüssigkeiten oder Dampfphasen – Teil 3: Sicherheit von Anlagen, in denen brennbare Flüssigkeiten verwendet werden
EN ISO 13854:2019	Sicherheit von Maschinen;
EN 60204-1:2018	Mindestabstände zur Vermeidung des Quetschens von Körperteilen Sicherheit von Maschinen; Elektrische Ausrüstung von Maschinen Teil 1: Allgemeine Anforderungen
EN ISO 11200:2014+A1:2020	Geräuschabstrahlung von Maschinen und Geräten

## Angewendete technische Spezifikationen:

DGUV-Information 209-088:2017-08 Reinigen von Werkstücken mit Reinigungsflüssigkeiten (Punkt 3.1.4. sowie Punkt 5)

Bevollmächtigt zum Zusammenstellen der technischen Unterlagen:  
Herr Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim



12.07.2023  
Datum

Dipl.-Ing. Axel Scherer (Geschäftsführer)

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschinen verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

**Překlad původního návodu  
k používání  
IBS-Mycí stůl Typ K, KD, KP**



Všechna zařízení jsou zkontrolována a certifikována!

**IBS Scherer GmbH**  
Gewerbegebiet  
D-55599 Gau-Bickelheim

Tel.: +49 (0) 6701-93 83 -0  
Fax: +49 (0) 6701-93 83 -33  
E-Mail: [info@ibs-scherer.cz](mailto:info@ibs-scherer.cz)

Navštivte nás na internetu:  
[www.ibs-scherer.cz](http://www.ibs-scherer.cz)



## OBSAH

CZ

<b>1. Údaje o zařízení / Technická data</b> .....	<b>13</b>
<b>2. Použití</b> .....	<b>13</b>
2.1. Přípustné čisticí prostředky	
2.2. Schválené čisticí prostředky s technickou ventilací (odsávací systém)	
2.3. Neschválené čisticí prostředky	
2.4. Poznámky	
<b>3. Popis funkce</b> .....	<b>14</b>
3.1. Popis funkce stroje	
3.2. Bezpečnostní upozornění	
<b>4. Přeprava</b> .....	<b>14</b>
4.1. Manipulace	
4.2. Pomocné prostředky při přepravě	
4.2.1. Přeprava pomocí jeřábu	
4.2.2. Přeprava pomocí vysokozdvizného vozíku s vidlicemi	
<b>5. Instalace / Uvedení do provozu</b> .....	<b>15</b>
5.1. Upevnění / stabilita	
5.2. Požadavky na místo	
5.3. Přípustné okolní podmínky	
5.4. Zamezení elektrostatických výbojů	
5.5. Přídavná zařízení	
5.5.1. IBS-Záchytná vana (viz 8. Seznam příslušenství)	
5.5.2. IBS-Odsávací zařízení (viz 8. Seznam příslušenství)	
5.6. Likvidace	
5.7. Preventivní opatření provozovatele	
<b>6. Pokyny k provozu stroje</b> .....	<b>16</b>
6.1. Popis ovládacích zařízení	
6.2. Seřizování resp. nastavení	
6.2.1. Montáž mycího zařízení	
6.2.2. Montáž IBS-Speciálního čerpadla	
6.2.3. Provoz	
6.2.4. Výměna kapaliny	
6.3. Identifikace / Odstranění poruchy	
6.4. Poznámky k osobním ochranným prostředkům	
<b>7. Technická údržba / Čištění</b> .....	<b>18</b>
7.1. Údržbové / Čisticí práce	
7.2. Zkouška (DGUV-Infomace 209-088-položka 5 / dříve BGR 180)	
<b>8. Seznam náhradních dílů a seznam příslušenství</b> .....	<b>18</b>
<b>Příloha</b> .....	<b>18</b>
ES-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ Typ K, KD, KP	

## 1. ÚDAJE O ZAŘÍZENÍ / TECHNICKÁ DATA

Rozměry a charakteristické údaje	Typ K	Typ KD	Typ KP
Vnější rozměry přístroje:			
Délka:	800 mm	812 mm	800 mm
Šířka:	550 mm	582 mm	540 mm
Výška:	525 mm	550 mm	265 mm
Pracovní plocha (vnitřní rozměry):	790 x 540 mm	790 x 540 mm	790 x 540 mm
Pracovní výška:	922 mm	922 mm	920 mm
Hmotnost bez sudu:	25 kg	34 kg	15 kg
Hmotnost se sudem (naplněný):	205 kg	214 kg	195 kg
Nosnost:	80 kg	80 kg	80 kg
Objem náplně:	200 l	200 l	200 l
Emisní hodnota hluku na pracovišti:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)
Typová třída (podle EN 12921-3):	A1	A1	A1

CZ

Elektrické připojení			
Síťové napětí:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Frekvence:	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Příkon:	0,8 A	0,8 A	0,8 A
Max. předjističení:	6 A	6 A	6 A

## 2. POUŽITÍ

IBS-Mycí stůl byl zkonstruován k čištění olejem a mazivem znečištěných kovových dílů (např. částí strojů, motorů a krytů) pomocí IBS čistících kapalin.

### 2.1. Přípustné čistící prostředky

- IBS-Čistící kapalina typu EL/Extra
- IBS-Čistící kapalina typu RF
- IBS-Čistící kapalina typu Purgasol
- IBS-Čistící kapalina typu Securool
- IBS-Čistící kapalina typu 100 Plus

### 2.2. Schválené čistící prostředky s technickou ventilací (odsávací systém)

- IBS-Čistící kapalina typu Quick

## UPOZORNĚNÍ



Pokud používáte čistící prostředky jiných výrobců, řiďte se prosím informacemi o výrobku a bezpečnostním listem.

S ohledem na něj odsouhlaste použití s IBS Scherer GmbH. Dodatečně respektujte upozornění v 2.3!

Rozšířená 3letá záruka se poskytuje pouze při používání IBS-Speciálních kapalin.

## 2.3. Neschválené čisticí prostředky



- Halogenové čisticí prostředky
- Hořlavé a snadno hořlavé čisticí prostředky s bodem vzplanutí < 60 °C, s výjimkou čisticích prostředků s bodem vzplanutí > 40 °C s technickou ventilací (odsávací systém)

## 2.4. Poznámky



- Je nezbytné dodržovat pokyny pro zařízení pro čištění obrobků čisticími prostředky (např. DGUV-Information 209-088, dříve BGR 180)! Totéž platí pro požadavky zákona o vodních zdrojích (WHG), vyhlášky o systémech pro nakládání s látkami ohrožujícími vodu (AwSV) a letáku M043-Cold Cleaner (dříve BGI 880).

## 3. POPIS FUNKCE

### 3.1. Popis funkce stroje

- IBS-Čerpadlo čerpá čisticí kapalinu přes hadici k IBS čisticímu štětcí. Čištěný předmět leží na roštu a pomocí štětce a čisticí kapaliny se čistí.
- Znečištěný čisticí prostředek teče zpět do sudu. Částice nečistot se usadí na dně sudu. Při zhoršující se účinnosti čištění je nutné čisticí kapalinu vyměnit za sud s novou IBS-Čisticí kapalinou.
- Staré zboží bude odebráno společností IBS Scherer a recyklováno, za předpokladu, dodržení zákazu míchání nebezpečných látek.

### 3.2. Bezpečnostní upozornění

- Viz kapitola 6

## 4. PŘEPRAVA

### 4.1. Manipulace

- Přístroj přepravujte opatrně až na místo instalace u zákazníka, aby se zabránilo poškození.
- Přístroj na paletě zajistěte proti posunutí.
- Při přepravě sudu respektujte bezpečnostní list čisticí kapaliny.

### 4.2. Pomocné prostředky při přepravě

#### 4.2.1. Přeprava pomocí jeřábu

- Lano jeřábu upevněte na paletě a opatrně přístroj zvedněte. Dávejte pozor na těžiště. Přístroj se může naklonit!

**UPOZORNĚNÍ** Jeřáb musí být konstruován pro nosnost min. 200 kg.

#### 4.2.2. Přeprava pomocí vysokozdvizného vozíku s vidlicemi

- Vysokozdvizným vozíkem zajedťte mezi podélné nosníky dřevěné palety.
- Nadzvedněte zařízení a přepravte ho.

## 5. INSTALACE / UVEDENÍ DO PROVOZU

### 5.1. Upevnění / stabilita

Musí se zajistit vodorovné a stabilní umístění přístroje na podlaze odolné vůči rozpouštěcím látkám.

### 5.2. Požadavky na místo

Přístroj může stát u zdi. Před přístrojem by měl zůstat volný prostor cca 2 m.

### 5.3. Přípustné okolní podmínky

Přístroj pracuje bezporuchově při teplotách od -15 °C do +40 °C.

Při použití speciálního čističe IBS Quick nesmí okolní teplota překročit +38 °C.

Do nebezpečné oblasti systému neumísťujte žádné horké předměty.

### 5.4. Zamezení elektrostatických výbojů

Podle nařízení smí místní instalaci provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.

Elektrickou rozvodnou síť je nutné instalovat a realizovat v souladu s předpisy a údaji (technickými údaji) v návodu na obsluhu.

Z funkčních důvodů je zařízení vybaveno ochranným vodičem (Schuko zástrčka). Ochranný vodič končí na plechovém obalu motoru čerpadla. Proto není vodivé spojení s ochranným vodičem konektoru mimo kryt motoru. Z hlediska ochrany proti dotyku čistící zařízení splňuje požadavky na třídu ochrany II.

### 5.5. Přídavná zařízení

#### 5.5.1. IBS-Záchytná vana (viz 8. Seznam příslušenství)

Pro šetrné a bezpečné vsřebávání látek ohrožených vodou v souladu s požadavky zákona o vodních zdrojích (WHG).

Záchytné vany IBS jsou vyráběny v souladu s pokyny pro požadavky na ocelové vany (StawaR) a jsou označeny značkou shody (Ü-značka).

#### 5.5.2. IBS-Odsávací zařízení (viz 8. Seznam příslušenství)

### 5.6. Likvidace

- Přístroj je vyroben převážně z oceli (kromě elektrického příslušenství) a je nutné zlikvidovat ho v souladu s platnými místními předpisy na ochranu životního prostředí.
- Kontaminované části (např. hadice, čistící štětce, čistící hadry atd.) je nutné zlikvidovat v souladu s platnými předpisy na ochranu životního prostředí.
- V případě dotazů se prosím obraťte na IBS Scherer GmbH.
- Znečištěná IBS kapalina (stará) bude odebrána společností IBS Scherer a recyklována, za předpokladu, že byl dodržen zákaz míchání nebezpečných látek.
- Pokud používáte čistící prostředky jiných výrobců, je třeba dodržovat informace a bezpečnostní pokyny výrobce.

## 5.7. Preventivní opatření provozovatele

IBS-Mycí stoly odpovídají typové třídě A 1 (EN 12921-3; 3.15.1).



V souladu s provozními případy (např. geometrie a povrch čistěné součásti, intenzita čištění) je nutné definovat rizikovou oblast. Při běžném procesu čištění doporučuje IBS rizikovou oblast 2 m kolem přístroje.

### Nebezpečí!

Riziková oblast vyplývající z posouzení nebezpečí:

- Je nutné ji označit jako oblast s nebezpečím ohně
- Je nutné ji udržovat volnou, bez předmětů, aby byl kdykoliv možný neomezený přístup
- Musí být vybavená účinnou přirozenou ventilací
- V rizikové oblasti se nesmí kouřit
- Nesmí se zde vyskytovat žádný otevřený oheň nebo jiné zápalné zdroje
- Při manipulaci s čisticími prostředky, oleji a mazivy dbejte na čistotu
- Instrukčář personálu obsluhy a údržby
- Umístění návodu k obsluze a provozních pokynů na přístroj

## 6. POKYNY K PROVOZU STROJE

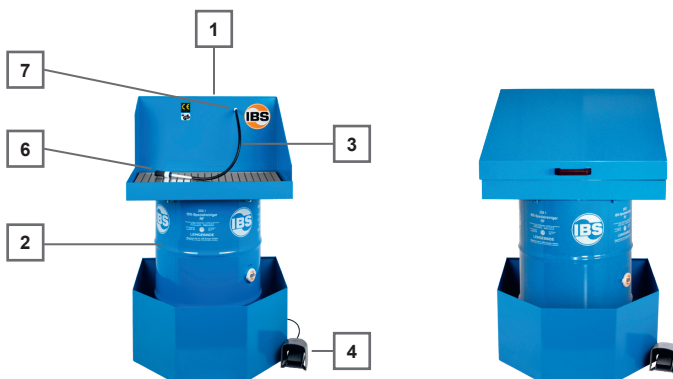
### 6.1. Popis ovládacích zařízení

Přístroj se zapíná bezpečnostním nožním spínačem.

### 6.2. Seřizování resp. nastavení

#### 6.2.1. Montáž mycího zařízení

- Odstraňte obal.
- U 200 l sudu odšroubujte závitky a uschovejte je na bezpečném místě pro opětovné použití při následující výměně sudu.
- Umístěte zařízení na 200 litrový sud (2) tak, aby byl odtoková hadice zasunuta do 3/4" otvoru sudu.
- Upevněte čisticí zařízení k sudu čtyřmi přiloženými šrouby.





### 6.2.2. Montáž IBS-Speciálního čerpadla

- Vložte čerpadlo (1) (není vidět) do 2" otvoru sudu tak, aby tlaková tryska pro hadici ke štětci (3) směřovala doleva a připojovací kabel k bezpečnostnímu nožnímu spínači (4) doprava – zezadu.
- Hadici ke štětci (3) protáhněte kulatým otvorem zadní stěny vany (5) a vložte čistící štětec (6).
- Umístěte bezpečnostní nožní spínač (4) před zařízení.
- Zasuňte zástrčku do 230 V zásuvky.
- Proveďte funkční test: čistící kapalina musí být čerpána při stisknutí nožního spínače.

### 6.2.3. Provoz

- Čištěný díl položte na rošt.
- Přístroj zapněte stisknutím nožního spínače.
- Obráběný díl vycistěte štětcem.
- Vypněte čerpadlo uvolněním nožního spínače.

### 6.2.4 Výměna kapaliny

- Uvolněte hadici ke štětci na čerpadle.
- Odmontujte hadici odtoku ze sudu.
- Uvolněte čerpadlo.
- Vytáhněte záchytnou vanu (volitelné) pod IBS-Mycím stolem.
- Vyjměte čerpadlo ze sudu. Uzavřete sud pomocí 2" šroubu.
- Vyměňte sud a posuňte záchytnou vanu zpět pod IBS-Mycí stůl.
- Instalace IBS-Speciálního čerpadla (viz bod 6.2.2.).

### UPOZORNĚNÍ

Vyplňte prosím záruční kartu (formulář) na [www.ibs-scherer.cz](http://www.ibs-scherer.cz).

### 6.3. Identifikace / Odstranění poruchy

Porucha	Příčina	Náprava
Čerpadlo nepracuje	Není napětí	Zkontrolujte, zda je síťová zástrčka zastrčená
	Čerpadlo je poškozené	Vyměňte čerpadlo
Čerpadlo nečerpá	Stav hladiny kapaliny v sudu je příliš nízký	Zkontrolujte stav hladiny kapaliny, popř. požádejte u IBS Scherer o výměnu sudu
	Čerpadlo je poškozené	Vyměňte čerpadlo

Pokud uvedené opatření nejsou úspěšná, obraťte se na tel. +420 494 947 700 nebo napište e-mail na adresu [info@ibs-scherer.cz](mailto:info@ibs-scherer.cz).

### 6.4. Poznámky k osobním ochranným prostředkům

Při manipulaci s čistícími prostředky se musí používat ochranný oděv v souladu s bezpečnostním listem použitého průmyslového čističe. Pro všechny IBS-Čistící kapaliny platí:

Je nutné používat ochranné rukavice odolné vůči rozpouštěcím látkám, ochranné brýle a zástěru.

Materiál ochranných rukavic:

- Ochranné rukavice z polychloroprenu – CR, doporučená síla materiálu: > 0,5 mm, max. doba proniknutí: 4 hodiny
- Ochranné rukavice z nitrilového kaučuku / nitrilového latexu – NBR, doporučená síla materiálu: > 0,35 mm
- Ochranné rukavice z fluorového elastomeru (Vitón) – FKM, doporučená síla materiálu: > 0.4 mm
- Doba propustnosti / doba proniknutí: > 8 hodin (EN 374)

Přesnou dobu proniknutí zjistíte u výrobce ochranných rukavic a je nutné ji dodržovat. Ochranné rukavice je nutné při prvních známkách opotřebení vyměnit.

## 7. TECHNICKÁ ÚDRŽBA / ČIŠTĚNÍ

CZ

### 7.1. Údržbové / Čistící práce

Při veškerých údržbových a čistících pracích je nutné odpojit síťovou zástrčku.

### 7.2. Zkouška (DGUV-Infomace 209-088-položka 5 / dříve BGR 180)

IBS-Mycí stůl musí být dle potřeby, nejméně však jednou ročně, zkontrolován kvalifikovanou osobou z hlediska bezpečných pracovních podmínek.

## 8. SEZNAM NÁHRADNÍCH DÍLŮ A SEZNAM PŘÍSLUŠENSTVÍ

### PŘÍLOHA

#### ES-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ Typ K, KD, KP



Popis	M	MD	M-500	F	F2	G-50-I	G-50-W	K	KP	BK-50	L	A
IBS-Záchytná vana	2120022	2120022	2120022		2120021	2120021	2120021	2120023	2120023	2120024	2120022	
IBS-Podstavec pro K-50								2222063	2222063			
IBS-Koš typu L										2222067		
Přítokový štětec, jemné štětiny 0,3 mm, štětiny Ø/d: 35/50 mm	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	
Přítokový štětec, hrubé štětiny 0,5 mm, štětiny Ø/d: 35/50 mm	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	
Přítokový štětec, široký — hrubé štětiny 0,5 mm, štětiny Ø/d: 50/50 mm	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	
Přítokový štětec, dlouhý — hrubé štětiny 0,5 mm, štětiny Ø/d: 35/80 mm	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	
Přítokový štětec, široký — přírodní vlas, štětiny Ø/d: 50/50 mm	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	
Přítokový štětec, standard — přírodní vlas, štětiny Ø/d: 35/50 mm	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	
Přítokový štětec, malý — jemné štětiny 0,3 mm, štětiny Ø/d: 20/50 mm	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	
Přítokový štětec, malý — hrubé štětiny 0,5 mm, štětiny Ø/d: 35/50 mm	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	
Štětec s otáčným závitem, štětiny d/Ø: 55/55 mm												2222051
IBS-Ochranné rukavice 5 ks vel. L	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093
IBS-Ochranné rukavice 5 ks vel. XL	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073
IBS-Ochranné rukavice 5 ks vel. XXL	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081
IBS-Odsávací zařízení	2120013		2120013					2120017			2120029	
IBS-Speciální čerpadlo s nožním spínačem	2222056	2222056	2222056			2222089	2222089	2222057	2222057	2222080	2222082	
IBS-Speciální čerpadlo s nožním spínačem — siláčeny vzduch	2222064	2222064	2222064					2222065				
Protistříkova síťna	2222066		2222066									
Vkládací rošt (dřevovaný plech)	2221000	2221000	2221000	2222018	2222021		2222019	2222017	2222017	2222019		
Vkládací rošt (lamelový rošt)	2222060	2222060	2222060	2222062	2222016	2222016		2222061	2222061			2222020
Výfuková mřížka s přípojkou vzduchu							2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	
Nožní spínač s krytem	2222022	2222022	2222022									
Nožní spínač bez krytu				2222024	2222024							
Kolečko, 1 ks				2222026	2222026							2222027
Rídící kolečka s brzdou												2222028
Mechanické zapnutí/vypnutí												
IBS-Odpadní odtoková hadice	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012			2221012	2221012	
Odtoková hadice, ¾"				2222033	2222033					2222033		
Hliníková těsnící objímka, 2"	2222036	2222036	2222036			2222036	2222036			2222036		
IBS-Hadice ke štětcí (cena za 1,0 m)	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059
Plynová pružina 110 N, potřebné množství: 2 kusy		15888894										

# ES-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Podle dodatku II A Směrnice ES o strojích 2006/42/ES (MaschR)

Tímto prohlašujeme, že přístroj na čištění dílů

Typ přístroje	K	KD	KP
Č. výrobku	2120004	2120006	2120020
Pořadové číslo	K022700–K022999	KD017100–KD017249	KP056700–KP056999

odpovídá následujícím příslušným ustanovení předpisů:

ES Směrnice ES-Směrnice o strojích 2006/42/ES:2006-06

## Aplikované harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnost strojních zařízení – Všeobecné základní principy vytváření – Zhodnocení rizika a omezení rizika
EN 12921-1:2005+A1:2010	Stroje pro povrchové čištění a předběžnou úpravu průmyslových produktů pomocí kapalin nebo parních fází – část 1: Všeobecné bezpečnostní požadavky (německé znění EN 12921-1:2005)
EN 12921-3:2005+A1:2008	Stroje pro povrchové čištění a předběžnou úpravu průmyslových produktů pomocí kapalin nebo parních fází – část 3: Bezpečnost zařízení, v nichž se používají hořlavé kapaliny (německé znění EN 12921-3:2005)
EN ISO 13854:2019	Bezpečnost strojů;
EN 60204-1:2018	Minimální odstupy pro vyloučení přímáčknutí dílů těles
EN ISO 11200:2014+A1:2020	Bezpečnost strojů;
	Elektrické vybavení strojů část 1: Všeobecné požadavky část 1: Všeobecné požadavky Emise šumů strojů a přístrojů

## Aplikované technické specifikace:

Informace DGUV Čištění součástek čistícími kapalinami (bod 3.1.4. a bod 5)  
209-088.2017-08

Pověřený k shrnutí technických údajů:  
Pan Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim



12.07.2023  
Datum

Dipl.-Ing. Axel Scherer (jednatel)

Toto prohlášení ztrácí svoji platnost v případě změny strojů, které s námi nebudou odsouhlaseny.

**Tłumaczenie instrukcji oryginalnej  
Urządzenie do czyszczenia części  
IBS typ K, KD, KP**



Wszystkie urządzenia zostały przetestowane i mają certyfikaty!

**IBS Scherer GmbH**  
Gewerbegebiet  
D-55599 Gau-Bickelheim

Tel.: +49 (0) 6701-93 83 -0  
Fax: +49 (0) 6701-93 83 -33  
E-Mail: [info@ibs-scherer.pl](mailto:info@ibs-scherer.pl)

Proszę odwiedzać nas  
w internecie:  
[www.ibs-scherer.pl](http://www.ibs-scherer.pl)



## SPIS TREŚCI

<b>1. Informacje o maszynie / dane techniczne</b>	<b>23</b>
<b>2. Zastosowanie</b>	<b>23</b>
2.1. Dozwolone środki czyszczące	
2.2. Dozwolone środki czyszczące w przypadku korzystania z wentylacji technicznej (instalacji odsysającej)	
2.3. Niedozwolone środki czyszczące	
2.4. Normy	
<b>3. Sposób działania</b>	<b>24</b>
3.1. Opis funkcji maszyny	
3.2. Wskazówki bezpieczeństwa	
<b>4. Transport</b>	<b>24</b>
4.1. Postępowanie	
4.2. Pomocnicze środki transportowe	
4.2.1. Transport przy użyciu dźwigu	
4.2.2. Transport przy użyciu wózka widłowego	
<b>5. Instalacja / uruchomienie</b>	<b>25</b>
5.1. Mocowanie / stabilność	
5.2. Przestrzeń potrzebna do zainstalowania	
5.3. Dozwolone warunki otoczenia	
5.4. Unikanie ładunków elektrostatycznych	
5.5. Urządzenia dodatkowe	
5.5.1. Wanna zbiorcza IBS (patrz 8. Lista wyposażenia dodatkowego)	
5.5.2. Instalacja odsysająca IBS (patrz 8. Lista wyposażenia dodatkowego)	
5.6. Utylizacja	
5.7. Środki zapobiegawcze podejmowane przez użytkowników	
<b>6. Wskazówki dotyczące eksploatacji maszyny</b>	<b>26</b>
6.1. Opis urządzeń obsługi	
6.2. Prace nastawcze	
6.2.1. Montaż urządzenia do czyszczenia części	
6.2.2. Montaż specjalnej pompy IBS	
6.2.3. Eksploatacja	
6.2.4. Wymiana beczki	
6.3. Rozpoznawanie i usuwanie awarii	
6.4. Wskazówki dotyczące sprzętu ochrony osobistej	
<b>7. Konserwacja / czyszczenie</b>	<b>28</b>
7.1. Czynności konserwacyjne i pielęgnacyjne	
7.2. Sprawdzenie (informacje DGUV 209-088 - punkt 5 / wcześniej BGR 180)	
<b>8. Lista części zamiennych i wyposażenia dodatkowego..</b>	<b>28</b>
<b>Dodatek</b>	<b>28</b>
DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z PRZEPISAMI UE Typ K, KD, KP	

## 1. INFORMACJE O MASZYNIE / DANE TECHNICZNE

Wymiary i parametry	Typ K	Typ KD	Typ KP
Wymiary zewnętrzne urządzenia:			
Długość:	800 mm	812 mm	800 mm
Szerokość:	550 mm	582 mm	540 mm
Wysokość:	525 mm	550 mm	265 mm
Powierzchnia robocza (wymiary wewnętrzne):	790 x 540 mm	790 x 540 mm	790 x 540 mm
Wysokość robocza:	922 mm	922 mm	920 mm
Masa bez beczki:	25 kg	34 kg	15 kg
Masa z beczką (napelnioną):	205 kg	214 kg	195 kg
Udźwig:	80 kg	80 kg	80 kg
Pojemność:	200 l	200 l	200 l
Mierzony na stanowisku pracy emitowany hałas:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)
Klasa typu (wg EN 12921-3):	A1	A1	A1

Podłączenie elektryczne			
Napięcie sieciowe:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Częstotliwość:	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Pobór mocy:	0,8 A	0,8 A	0,8 A
Maks. zabezpieczenie wstępne:	6 A	6 A	6 A

## 2. ZASTOSOWANIE

Urządzenie do czyszczenia części IBS zostało skonstruowane do czyszczenia elementów metalowych (np. części maszyn, silników i obudów) zabrudzonych olejem i smarem.

### 2.1. Dozwolone środki czyszczące

- Specjalny preparat czyszczący IBS typ EL/Extra
- Specjalny preparat czyszczący IBS typ RF
- Specjalny preparat czyszczący IBS typ Purgasol
- Specjalny preparat czyszczący IBS typ Securoil
- Specjalny preparat czyszczący IBS typ 100 Plus

### 2.2. Dozwolone środki czyszczące w przypadku korzystania z wentylacji technicznej (instalacji odsysającej)

- Specjalny preparat czyszczący IBS typ Quick

### WSKAZÓWKA



W przypadku stosowania środków czyszczących innych producentów należy przestrzegać informacji o produkcie i karty charakterystyki WE. Ich użycie należy konsultować z IBS Scherer GmbH. Dodatkowo proszę stosować się do wskazówek podanych w punkcie 2.3! Rozszerzona gwarancja na 3 lata jest przyznawana tylko w przypadku stosowania specjalnych preparatów czyszczących marki IBS.

## 2.3. Niedozwolone środki czyszczące



- Halogenowane środki czyszczące
- Palne i łatwopalne środki czyszczące o temperaturze zapłonu < 60°C z wyjątkiem środków czyszczących o temperaturze zapłonu > 40°C z wentylacją techniczną (system wyciągowy)

## 2.4. Normy



- Należy bezwzględnie przestrzegać wytycznych dotyczących urządzeń do mycia części środkami czyszczącymi (m.in. Informacje DGUV 209-088, dawniej BGR 180)! To samo dotyczy wymagań Ustawy o zasobach wodnych (WHG), rozporządzenia w sprawie systemów postępowania z substancjami niebezpiecznymi w wodzie (AWSV) i załącznika M043 - Preparaty do mycia na zimno (dawniej BGI 880).

## 3. SPOSÓB DZIAŁANIA

### 3.1. Opis funkcji maszyny

- Pompa IBS tłoczy płyn czyszczący przewodem elastycznym do pędzla czyszczącego IBS. Przeznaczony do czyszczenia przedmiot leży na kratce i jest czyszczony płynem czyszczącym.
- Brudny środek czyszczący splywa z powrotem do beczki. Na dnie beczki osadzają się drobiny brudu. Gdy skuteczność czyszczenia zaczyna słabnąć, należy wymienić środek czyszczący na beczkę nowego specjalnego preparatu IBS.
- Zużyte płyny mogą zostać odebrane przez IBS Scherer i poddane recyklingowi, jeśli zostanie przestrzegana zasada mieszania.

### 3.2. Wskazówki bezpieczeństwa

- patrz rozdział 6

## 4. TRANSPORT

### 4.1. Postępowanie

- Urządzenie należy ostrożnie przetransportować na miejsce instalacji u klienta, aby zapobiec uszkodzeniu.
- Urządzenie na palecie zabezpiecza się przed przesunięciem.
- Podczas transportu beczki należy przestrzegać zapisów karty charakterystyki rozpuszczalnika.

### 4.2. Pomocnicze środki transportowe

#### 4.2.1. Transport przy użyciu dźwigu

- Liny dźwigowe mocuje się do palety i ostrożnie unosi urządzenie. Należy uwzględnić punkt ciężkości. Urządzenie może się przewrócić!

**UWAGA:** Udźwig dźwigu musi wynosić min. 200 kg.

#### 4.2.2. Transport przy użyciu wózka widłowego

- Widły wózka wprowadza się między podłużnice drewnianej palety.
- Po uniesieniu jednostki można ją przetransportować.



## 5. INSTALACJA / URUCHOMIENIE

### 5.1. Mocowanie / stabilność

Należy zagwarantować poziome i stabilne ustawienie urządzenia na podłożu odpornym na działanie rozpuszczalników.

### 5.2. Przestrzeń potrzebna do zainstalowania

Urządzenie może stać przy ścianie. Przed urządzeniem należy pozostawić wolną przestrzeń ok. 2 m.

### 5.3. Dozwolone warunki otoczenia

Urządzenie pracuje bezawaryjnie w temperaturach od  $-15^{\circ}\text{C}$  do  $+40^{\circ}\text{C}$ .

Podczas korzystania z IBS-Specjalnego środka czyszczącego typ Quick temperatura otoczenia nie może przekraczać  $+38^{\circ}\text{C}$ .

Nie należy umieszczać gorących przedmiotów w strefie niebezpiecznej urządzenia.

### 5.4. Unikanie ładunków elektrostatycznych

Zgodnie z przepisami lokalną instalację może wykonać tylko wykwalifikowany elektryk.

Przewód zasilania elektrycznego należy zainstalować zgodnie z przepisami i informacjami (Dane techniczne) zawartymi w instrukcji obsługi.

Ze względów funkcjonalnych urządzenie jest wyposażone w złącze przewodu ochronnego (wtyczka Schuko). Przewód ochronny kończy się na obudowie silnika pompy. Dlatego nie ma przewodzącego połączenia z przewodem ochronnym złącza na zewnątrz obudowy silnika. Z punktu widzenia ochrony dotykowej urządzenie czyszczące spełnia wymagania dla klasy ochronnej II.

### 5.5. Urządzenia dodatkowe

#### 5.5.1. Wanna zbiorcza IBS (patrz 8. Lista wyposażenia dodatkowego)

Dla przyjaznego dla środowiska i bezpiecznego zbierania substancji niebezpiecznych dla wody zgodnie z wymogami ustawy o zasobach wodnych (WHG).

Wanny ociekowe IBS są produkowane zgodnie z niemieckimi wymaganiami dotyczącymi stalowych ociekaczy (StawaR) i oznaczone są znakiem zgodności (znak Ü).

#### 5.5.2. Instalacja odsysająca IBS (patrz 8. Lista wyposażenia dodatkowego)

### 5.6. Utylizacja

- Urządzenie jest wykonane głównie ze stali (poza wyposażeniem elektrycznym) i podlega utylizacji zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami dot. ochrony środowiska.
- Części skażone (np. przewody elastyczne, pędzle czyszczące, ścierki itd.) podlegają utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami dot. ochrony środowiska.
- W razie pytań należy zwrócić się do IBS Scherer GmbH.
- Zanieczyszczony płyn czyszczący-IBS może zostać odebrany przez IBS Scherer i poddany recyklingowi, jeśli spełnione zostaną wymagania mieszania.
- Jeśli używane są środki czyszczące innych producentów, należy przestrzegać informacji i instrukcji bezpieczeństwa producenta.

## 5.7. Środki zapobiegawcze podejmowane przez użytkowników

Urządzenie do czyszczenia części IBS odpowiadają klasie typu A 1 (EN 12921-3; 3.15.1).



Należy zdefiniować obszar niebezpieczny zgodnie z uwarunkowaniami eksploatacyjnymi (np. geometrią i powierzchnią czyszczonych części, intensywnością czyszczenia). Przy zwykłych metodach czyszczenia IBS zaleca wyznaczenie obszaru niebezpieczeństwa 1 m wokół urządzenia.

### Niebezpieczeństwo!

Obszar niebezpieczeństwa wynikający z oceny zagrożenia:

- należy oznakować jako obszar zagrożony pożarem
- należy oczyścić z przedmiotów, umożliwiając w każdej swobodny dostęp do urządzenia
- musi być wyposażony w skuteczną naturalną wentylację
- w obszarze niebezpieczeństwa nie wolno palić papierosów
- w obszarze niebezpieczeństwa nie korzystać z otwartego płomienia ani innych źródeł zapłonu
- zwracać uwagę na czystość podczas obchodzenia się ze środkami czyszczącymi, olejami i smarami
- właściwie poinstruować operatorów i konserwatorów
- umieścić instrukcję obsługi przy urządzeniu

## 6. WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE EKSPLOATACJI MASZyny

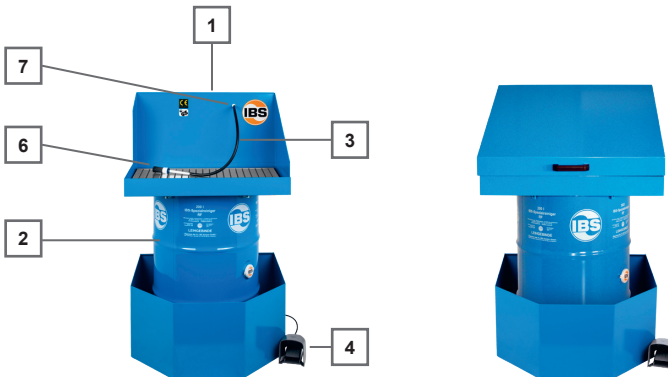
### 6.1. Opis urządzeń obsługi

Urządzenie włącza się nożnym włącznikiem bezpieczeństwa.

### 6.2. Prace nastawcze

#### 6.2.1. Montaż urządzenia do czyszczenia części

- Usunąć opakowanie.
- Usunąć zakrętki z górnej części 50-litrowej beczki i przechować je w bezpiecznym miejscu w celu zakręcenia beczki po zanieczyszczeniu płynu i transportu beczki do utylizacji.
- Umieścić urządzenie na 200-litrowej beczce (2) w taki sposób aby dyszę odpływu wanny można było wsunąć w otwór 3/4" beczki.
- Przymocować urządzenie czyszczące do cylindra za pomocą czterech dołączonych śrub skrzydełkowych.



### 6.2.2. Montaż specjalnej pompy IBS

- Włożyć pompę (1) (brak ilustracji) do otworu 2" beczki tak aby port ciśnieniowy węża szczotki (3) był skierowany w lewo a kabel przewodowy do nożnego przełącznika bezpieczeństwa (4) w prawo – od tyłu.
- Przeprowadzić wąż szczotki (3) przez okrągły otwór tylnej ścianki wanny (5) i włożyć szczotkę do czyszczenia (6).
- Ustawić nożny wyłącznik bezpieczeństwa (4) przed urządzeniem.
- Włożyć wtyczkę do gniazda 230 V.
- Przeprowadzić test działania: po naciśnięciu przełącznika nożnego płyn czyszczący powinien być pompowany.

### 6.2.3. Eksploatacja

- Ułożyć przedmiot przeznaczony do czyszczenia na siatce.
- Włączyć urządzenie, naciskając nożny włącznik.
- Wyczyścić pędzlem przedmiot.
- Wyłączyć pompę, zwalniając włącznik nożny.

### 6.2.4 Wymiana beczki

- Poluzować wąż szczotki na pompie.
- Wyjąć wąż powrotu z beczki.
- Odłączyć zasilanie pompy.
- Wyciągnąć wannę (wypos. opcjonalnie) spod urządzenie do czyszczenia części IBS.
- Wyjąć pompę z beczki. Zakręcić beczkę 2"-korkiem.
- Wymienić beczkę i wsunąć wannę z powrotem pod urządzenie do czyszczenia części-IBS.
- Montaż specjalnej pompy-IBS (patrz punkt 6.2.2.).

### WSKAZÓWKA

Wypełnić kartę gwarancyjną (formularz) na stronie [www.ibs-scherer.pl](http://www.ibs-scherer.pl).

### 6.3. Rozpoznawanie i usuwanie awarii

Awaria	Przyczyna	Usunięcie
Pompa nie działa wtyczka sieciow	Brak napięcia	Sprawdzić, czy podłączona jest
	Pompa jest uszkodzona	Wymienić pompę
Pompa nie tłoczy	Poziom płynu w beczce za niski	Sprawdzić poziom płynu. W razie konieczności należy wymienić beczkę w IBS Scherer
	Pompa jest uszkodzona	Wymienić pompę

Jeśli przedstawione wskazówki okazały się nie wystarczające prosimy o kontakt z infolinią serwisową Tel: +48 71 716 6003 lub wysłanie e-maila na adres [info@ibs-scherer.pl](mailto:info@ibs-scherer.pl).

### 6.4. Wskazówki dotyczące sprzętu ochrony osobistej

Podczas używania środków czyszczących należy stosować odzież ochronną zgodną z kartą charakterystyki używanego środka czyszczącego. Wobec wszystkich preparatów specjalnych IBS obowiązuje zasada:

Należy używać rękawic odpornych na rozpuszczalniki, okularów ochronnych oraz fartucha. Materiał rękawic:

- Rękawice z polichloroprenu – CR, zalecana grubość materiału: > 0,5 mm, maks. czas przenikania: 4 godziny
- Rękawice z kauczuku nitylowego / lateksu nitylowego – NBR, zalecana grubość materiału: > 0,35 mm
- Rękawice z fluorokauczuku (Viton) – FKM, zalecana grubość materiału: > 0,4 mm
- Czas przenikania: > 8 godzin (EN 374)

Informacje o dokładnym czasie przenikania są podawane przez producentów rękawic ochronnych i należy się do nich stosować. Rękawice ochronne powinno się wymieniać przy pierwszych oznakach zużycia.

## 7. KONSERWACJA / CZYSZCZENIE

### 7.1. Czynności konserwacyjne i pielęgnacyjne

Podczas wykonywania wszelkich prac konserwacyjnych i pielęgnacyjnych należy odłączać wtyczkę sieciową.

PL

### 7.2. Sprawdzenie (informacje DGUV 209-088 - punkt 5 / wcześniej BGR 180)

Urządzenie do czyszczenia części-IBS przynajmniej raz w roku musi zostać sprawdzone przez wykwalifikowaną osobę pod kątem bezpieczeństwa pracy.

## 8. LISTA CZĘŚCI ZAMIENNYCH I WYPOSAŻENIA DODATKOWEGO

### DODATEK

### DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z PRZEPISAMI UE Typ K, KD, KP



Opis	M	MD	M-500	F	F2	G-50-I	G-50-W	K	KP	BK-50	L	A
Wanna wychwytiowa IBS	2120022	2120022	2120022		2120021	2120021	2120021	2120023	2120023	2120024	2120022	
Zestaw dodatkowych elementów IBS, K-50								2222063	2222063			
System koszy IBS, typ L											2222067	
Pędzel myjący IBS — delikatne włosie 0,3 mm, włosie Ø/D: 35/50 mm	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	
Pędzel myjący IBS — grube włosie 0,5 mm, włosie Ø/D: 35/50 mm	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	
Pędzel myjący IBS, szeroki — grube włosie 0,5 mm, włosie Ø/D: 50/50 mm	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	
Pędzel myjący IBS, długi — grube włosie 0,5 mm, włosie Ø/D: 35/80 mm	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	
Pędzel myjący IBS, szeroki — naturalne włosie, włosie Ø/D: 50/50 mm	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	
Pędzel myjący IBS, standardowy — naturalne włosie, włosie Ø/D: 35/50 mm	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	
Pędzel myjący IBS, mały — delikatne włosie 0,3 mm, włosie Ø/D: 20/50 mm	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	
Pędzel myjący IBS, mały — grube włosie 0,5 mm, włosie Ø/D: 35/50 mm	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	
Pędzel myjący z gwintem IBS, włosie Ø/D: 55/35 mm												2222051
Rękawice ochronne IBS — 5 par w opakowaniu, rozmiar L	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093
Rękawice ochronne IBS — 5 par w opakowaniu, rozmiar XL	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073
Rękawice ochronne IBS — 5 par w opakowaniu, rozmiar XXL	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081
Odsysacz IBS	2120013		2120013					2120017			2120029	
Specjalna pompa IBS, z przełącznikiem nożnym	2222056	2222056	2222056			2222089	2222089	2222057	2222057	2222080	2222082	
Specjalna pompa IBS, z przełącznikiem nożnym — sprężone powietrze	2222064	2222064	2222064					2222065				
Błaszana osłona przed pryskaniem	2222066		2222066									
Ruszt nożny (płyta perforowana)	2221000	2221000	2221000	2222018	2222021		2222019	2222017	2222017	2222019		
Ruszt nożny (płyta blaszkowa)	2222060	2222060	2222060	2222062	2222016	2222016		2222061	2222061			2222020
Kratka wylotowa powietrza z przyłączem wentylacji											2222014	
Przełącznik nożny z osłoną	2222022	2222022	2222022			2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	
Przełącznik nożny bez osłony				2222024	2222024							
Kolo, 1 szluka				2222026	2222026							
Kółko obrtowe skrętne z hamulcem												
Mechanizm wiązania/wyłączania												2222027
Wąż odpływu	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012			2221012	2221012	
Przyłącze węza odpływu, 3/4"												
Przyłącze beczki, 2"	2222036	2222036	2222036	2222033	2222033					2222033		
Wąż do pedzla IBS (cena za 1,0 m)	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059
Sprężyna gazowa 110N, wymagana ilość: 2 sztuki		15888894										

# DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z PRZEPISAMI UE

zgodnie z załącznikiem II A do dyrektywy maszynowej UE 2006/42/UE

Niniejszym oświadczamy, że urządzenie do czyszczenia części

Typ urządzenia:	K	KD	KP
Artykuł nr.:	2120004	2120006	2120020
Numer seryjny:	K022700–K022999	KD017100–KD017249	KP056700–KP056999

spełnia wymogi następujących właściwych przepisów:

Dyrektywy UE Dyrektywa maszynowa UE 2006/42/UE:2006-06

### Zastosowane normy ujednoczone:

EN ISO 12100:2010	Bezpieczeństwo maszyn – Ogólne zasady projektowania – Oceny ryzyka i ograniczenia ryzyka
EN 12921-1:2005+A1:2010	Maszyny do czyszczenia i obróbki wstępnej powierzchni produktów przemysłowych za pomocą cieczy lub faz oparów – część 1: Ogólne wymogi bezpieczeństwa
EN 12921-3:2005+A1:2008	Maszyny do czyszczenia i obróbki wstępnej powierzchni produktów przemysłowych za pomocą cieczy lub faz oparów – część 3: Bezpieczeństwo instalacji, w których używane są palne ciecze
EN ISO 13854:2019	Bezpieczeństwo maszyn;
EN 60204-1:2018	Minimalne odległości dla uniknięcia zgniecenia części ciała
EN ISO 11200:2014+A1:2020	Bezpieczeństwo maszyn; wyposażenie elektryczne maszyn część 1: Ogólne wymogi
	Emisja szumów przez maszyny i urządzenia

### Zastosowane specyfikacje techniczne:

Informacje DGUV Czyszczenie przedmiotów za pomocą płynów czyszczących (punkt 3.1.4. i punkt 5)  
209-088:2017-08

Upoważnienie do zestawienia technicznych dokumentów:  
Mr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim



12.07.2023  
Data

inż. dypl. Axel Scherer (dyrektor zarządzający)

W razie niezgodnionej z nami modyfikacji maszyny niniejsza deklaracja traci swoją ważność.

Traducción del manual original  
IBS-Máquina limpiapieza  
tipo K, KD, KP



¡Todas las máquinas están comprobadas y certificadas!



# Índice

<b>1. Características de la máquina / Datos técnicos</b>	<b>33</b>
<b>2. Utilización</b>	<b>33</b>
2.1. Productos limpiadores permitidos	
2.2. Productos limpiadores permitidos con ventilación técnica (dispositivo de aspiración)	
2.3. Productos limpiadores no permitidos	
2.4. Normas	
<b>3. Modo de funcionamiento</b>	<b>34</b>
3.1. Descripción del funcionamiento de la máquina	
3.2. Instrucciones de seguridad	
<b>4. Transporte</b>	<b>34</b>
4.1. Manipulación	
4.2. Medios auxiliares de transporte	
4.2.1. Transporte con grúa	
4.2.2. Transporte con carretilla elevadora	
<b>5. Instalación / Puesta en marcha</b>	<b>35</b>
5.1. Sujeción y estabilidad	
5.2. Espacio requerido	
5.3. Condiciones ambientales permitidas	
5.4. Cómo evitar una carga electrostática	
5.5. Dispositivos adicionales	
5.5.1. Cubeta de retención IBS (véase 8. Lista de accesorios)	
5.5.2. Dispositivo de aspiración IBS (véase 8. Lista de accesorios)	
5.6. Eliminación de residuos	
5.7. Medidas de precaución de la entidad explotadora	
<b>6. Instrucciones relativas al uso de la máquina</b>	<b>36</b>
6.1. Descripción de los dispositivos de accionamiento	
6.2. Ajustes y preparación	
6.2.1. Montaje de la máquina limpiapieza	
6.2.2. Instalación de la bomba especial IBS	
6.2.3. Uso	
6.2.4. Cambio de bidón	
6.3. Detección y solución de averías	
6.4. Indicaciones sobre el equipo de protección personal	
<b>7. Mantenimiento / Limpieza</b>	<b>38</b>
7.1. Operaciones de mantenimiento y limpieza	
<b>8. Lista de piezas de repuesto</b>	<b>38</b>
<b>Anexo</b>	<b>38</b>
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE tipo K, KD, KP	

ES



## 1. CARACTERÍSTICAS DE LA MÁQUINA / DATOS TÉCNICOS

Dimensiones y características técnicas	Tipo K	Tipo KD	Tipo KP
Dimensiones exteriores de la máquina:			
Largo:	800 mm	812 mm	800 mm
Ancho:	550 mm	582 mm	540 mm
Alto:	525 mm	550 mm	265 mm
Superficie de trabajo (dimensiones interiores):	790 x 540 mm	790 x 540 mm	790 x 540 mm
Altura de trabajo:	922 mm	922 mm	920 mm
Peso sin bidón:	25 kg	34 kg	15 kg
Peso con bidón (lleno):	205 kg	214 kg	195 kg
Capacidad de carga:	80 kg	80 kg	80 kg
Volumen de llenado:	200 l	200 l	200 l
Coefficiente de emisión de ruido en el lugar de trabajo:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)
Clase de tipo (según UNE-EN 12921-3):	A1	A1	A1

ES

Conexión eléctrica			
Tensión de red:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Frecuencia:	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Potencia absorbida:	0,8 A	0,8 A	0,8 A
Fusible de respaldo máx.:	6 A	6 A	6 A

## 2. UTILIZACIÓN

La máquina limpiapiezas IBS ha sido concebida para la limpieza de piezas metálicas (por ejemplo, piezas de máquinas, motores y carcasas) manchadas de aceite y grasa con limpiadores especiales IBS.

### 2.1. Productos limpiadores permitidos

- Limpiador especial IBS tipo EL/Extra
- Limpiador especial IBS tipo RF
- Limpiador especial IBS tipo Purgasol
- Limpiador especial IBS tipo SecuroI
- Limpiador especial IBS tipo 100 Plus

### 2.2. Productos limpiadores permitidos con ventilación técnica (dispositivo de aspiración)

- Limpiador especial IBS tipo Quick

#### NOTA



En caso de utilizar limpiadores de otros fabricantes, observe las informaciones del producto y la ficha de datos de seguridad de la CE.

Por tanto, le rogamos que compruebe con IBS Scherer GmbH si es posible usar dichos productos. ¡Respete asimismo las instrucciones de la sección 2.3.!

Solo se concederá la garantía ampliada de 3 años si se usan limpiadores especiales IBS.

## 2.3. Productos limpiadores no permitidos



- hidrocarburos halogenados
- agentes de limpieza inflamables y fácilmente inflamables con punto de inflamación < 60 °C, con la excepción de los agentes de limpieza con punto de inflamación > 40 °C con ventilación técnica (sistema de extracción)

ES

## 2.4. Normas



- ¡Es esencial observar las pautas para las máquinas de limpieza (por ejemplo la información DGUV-209-088, anteriormente llamada BGR 180)! Lo mismo se aplica a los requisitos de la Ley de Recursos Hídricos (WHG), el decreto sobre sistemas para el manejo de sustancias peligrosas del agua (AwSV) y la ficha técnica M043 – del limpiador en frío (anteriormente BGI 88).

## 3. MODO DE FUNCIONAMIENTO

### 3.1. Descripción del funcionamiento de la máquina

- La bomba IBS transportará el líquido limpiador mediante una manguera conectada al pincel de limpieza IBS. La pieza se colocará en la rejilla de apoyo y se limpiará con el pincel y el líquido limpiador.
- El líquido limpiador sucio regresará al bidón. Las partículas de suciedad se depositarán en la base del bidón. Si el efecto de la limpieza estuviese disminuyendo, se debería cambiar el producto limpiador por un bidón nuevo de limpiador especial IBS.

### 3.2. Instrucciones de seguridad

- véase el capítulo 6

## 4. TRANSPORTE

### 4.1. Manipulación

- Con el fin de evitar que la máquina sufra daños, transpórtela con cuidado hasta el lugar de instalación en el establecimiento del cliente.
- Asegure la máquina sobre la paleta contra un deslizamiento.
- Para transportar el bidón, tenga en consideración la ficha técnica del disolvente.

### 4.2. Medios auxiliares de transporte

#### 4.2.1. Transporte con grúa

- Fije el lateral de la grúa a la paleta de madera y levante la máquina con cuidado. Preste atención al centro de gravedad: ¡la máquina puede volcarse!

**NOTA:** La grúa debe tener una capacidad de carga de al menos 200 kg.

#### 4.2.2. Transporte con carretilla elevadora

- Sitúe la carretilla elevadora entre los largueros de la paleta de madera.
- Levante la unidad y transpórtela.

## 5. INSTALACIÓN / PUESTA EN MARCHA

### 5.1. Sujeción y estabilidad

Se debe garantizar que la instalación de la máquina se lleve a cabo en posición horizontal y estable sobre una superficie resistente a los disolventes.

### 5.2. Espacio requerido

La máquina puede situarse junto a una pared. Debería dejarse un espacio libre de aproximadamente 2 m delante de la máquina.

### 5.3. Condiciones ambientales permitidas

La máquina funcionará sin problemas a temperaturas entre -15 °C y +40 °C.

Cuando se usa el IBS-Limpiador especial Quick, la temperatura ambiente no puede exceder +38 °C.

No se deben colocar objetos calientes en el área de peligro del equipo.

### 5.4. Cómo evitar una carga electrostática

Según el reglamento, la instalación local deberá ser realizada solamente por un electricista calificado.

El cable de alimentación eléctrica deberá instalarse de acuerdo con las disposiciones y usarse respetando los datos indicados (datos técnicos) en el manual de instrucciones.

Por razones funcionales, la máquina está equipada con una conexión de conductor de protección (enchufe Schuko). El conductor de protección termina en el núcleo luminado del motor de la bomba. Por lo tanto, no hay conexión conductiva al conductor protector del conector fuera de la carcasa del motor. Desde el punto de vista de la protección táctil, el dispositivo de limpieza cumple los requisitos para la clase de protección II.

### 5.5. Dispositivos adicionales

#### 5.5.1. Cubeta de retención IBS (véase 8. Lista de accesorios)

Para la recolección segura y ambientalmente racional de sustancias contaminantes del agua de acuerdo con los requisitos de la Ley de Recursos Hídricos (WHG).

Las cubetas de retención IBS, hechas de acero (StawaR), se fabrican de acuerdo con los requisitos alemanes para cubetas de retención de acero y están identificadas con la marca de conformidad (marca Ü).

#### 5.5.2. Dispositivo de aspiración IBS (véase 8. Lista de accesorios)

### 5.6. Eliminación de residuos

- La máquina está elaborada principalmente en acero (aparte del equipamiento eléctrico) y sus residuos deben eliminarse de conformidad con la normativa local vigente en materia de protección del medio ambiente.
- Los componentes contaminantes (por ejemplo, mangueras, pinceles de limpieza, paños de limpieza, etc.) deberán eliminarse de conformidad con la normativa vigente en materia de protección del medio ambiente.
- Si tiene alguna duda, le rogamos se ponga en contacto con la empresa IBS Scherer GmbH.
- Si se utilizan limpiadores de otros fabricantes, se deben observar las informaciones y las instrucciones de seguridad del fabricante.
- La gestión de residuos es específica en cada país y depende de los requisitos y regulaciones locales. Por favor pregunte por sus opciones individuales.

## 5.7. Medidas de precaución de la entidad explotadora

Las máquinas de limpieza de piezas IBS corresponden a la clase de tipo A 1 (EN 12921-3; 3.15.1).



¡Peligro!

Se deberá definir una zona de peligro en función de las circunstancias operativas (por ejemplo, geometría y superficie de las piezas, intensidad de la limpieza). Para un procedimiento de limpieza convencional, IBS recomienda una zona de peligro de 2 m en torno a la máquina.

ES

La zona de peligro determinada a raíz de la evaluación de riesgos:

- deberá señalizarse como zona sujeta a peligro de incendio;
- deberá mantenerse despejada de objetos de manera que en todo momento sea posible acceder a ella sin problemas;
- deberá estar dotada de ventilación natural y efectiva;
- en dicha zona de peligro no estará permitido fumar;
- en ella no podrá haber presentes llamas vivas ni otras fuentes de ignición;
- preste atención a la limpieza al tratar con limpiadores, aceites y lubricantes;
- se deberá instruir al respecto al personal operario y de mantenimiento;
- se deberán tener presentes el manual de instrucciones y las instrucciones de uso sobre la máquina.

## 6. INSTRUCCIONES RELATIVAS AL USO DE LA MÁQUINA

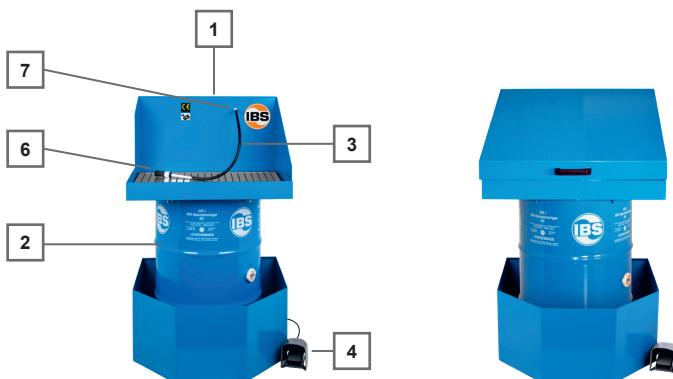
### 6.1. Descripción de los dispositivos de accionamiento

La máquina se enciende con un interruptor de pedal de seguridad.

### 6.2. Ajustes y preparación

#### 6.2.1. Montaje de la máquina limpiapieza

- Retire el embalaje.
- Retire las conexiones de tornillo en la parte superior del fondo del bidón de 200 litros y guárdelas en un lugar seguro hasta que se utilicen nuevamente para el transporte de regreso.
- Coloque la máquina sobre el bidón de 200 litros (2) para que la boquilla de retorno del tanque se pueda insertar en la abertura de 3/4" del fondo del bidón.
- Sujete la máquina de limpieza al tanque con los cuatro tornillos de mariposa incluidos.



### 6.2.2. Instalación de la bomba especial IBS

- Inserte la bomba (1) (no visible) en la abertura de 2" del fondo del bidón de forma tal que la boquilla de descarga para la manguera del cepillo (3) apunte hacia la izquierda y el cable de conexión para el pedal de seguridad (4) a la derecha — desde la parte posterior.
- Introduzca la manguera del cepillo (3) a través de la abertura redonda de la pared posterior del tanque (5) e inserte el cepillo de limpieza (6).
- Coloque el pedal de seguridad (4) delante de la máquina.
- Inserte el enchufe en la toma de 230 V.
- Realice una prueba de funcionamiento: mientras se presiona el pedal, el limpiador deberá ser succionado.

### 6.2.3. Uso

- Coloque la pieza que desee limpiar en la rejilla de apoyo.
- Encienda la máquina pisando el interruptor de pedal.
- Limpie la pieza con el pincel.
- Apague la bomba soltando el interruptor de pedal.

### 6.2.4 Cambio de bidón

- Afloje la manguera del cepillo en la bomba.
- Retire la manguera de retorno del bidón.
- Retire la bomba del enchufe.
- Extraiga la cubeta de retención (opcional) que se encuentra debajo de la máquina limpiapieza.
- Retire la bomba del bidón. Cierre el bidón con el tornillo de tapón de 2 pulgadas.
- Cambie el bidón y deslice nuevamente la cubeta de retención debajo de la máquina limpiapieza IBS.
- Instalación de la bomba especial IBS (ver punto 6.2.2.).

### NOTA

Por favor, cumplimente el Certificado de Garantía disponible en [www.ibs-scherer.es](http://www.ibs-scherer.es).

### 6.3. Detección y solución de averías

Avería	Causa	Solución
La bomba no funciona	No hay tensión	Compruebe si la máquina está enchufada a la corriente
	La bomba está defectuosa	Sustituya la bomba
La bomba no transporta líquido	El nivel de líquido en el bidón es demasiado bajo	Compruebe el nivel de líquido y, si es necesario, siga los requisitos para el cambio del bidón de IBS Scherer
	La bomba está defectuosa	Sustituya la bomba

Si las indicaciones no conducen al éxito, llame al teléfono 0049-6701-93 83 -0 o envíe un correo electrónico a [info@ibs-scherer.es](mailto:info@ibs-scherer.es).

### 6.4. Indicaciones sobre el equipo de protección personal

Al manipular agentes de limpieza, se debe usar ropa protectora de acuerdo con la ficha de datos de seguridad del limpiador industrial utilizado. Para todos los limpiadores especiales IBS se aplicarán las siguientes medidas:

Deben usarse guantes resistentes a los disolventes, gafas protectoras y delantales. Material de los guantes:

- Guantes de policloropreno (CR) – grosor de material recomendado: > 0,5 mm, tiempo máximo de rotura: 4 horas
- Guantes de caucho nitrílico / látex nitrílico (NBR) – grosor de material recomendado: > 0,35 mm
- Guantes de caucho fluorado (viton) (FKM) – grosor de material recomendado: > 0,4 mm
- Tiempo de permeación / rotura: > 8 horas (EN 374)

Para conocer el tiempo exacto de rotura, deberá consultarse al fabricante de los guantes de protección y respetarse sus indicaciones. Los guantes de protección deben ser sustituidos por otros nuevos tan pronto como aparezcan los primeros signos de desgaste.

## 7. MANTENIMIENTO / LIMPIEZA

### 7.1. Operaciones de mantenimiento y limpieza

A la hora de realizar cualquier tipo de operación de mantenimiento o limpieza se deberá desconectar el enchufe de la toma de corriente.

## 8. LISTA DE PIEZAS DE REPUESTO

ES

### ANEXO

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE tipo K, KD, KP



Descripción	M	MD	M-500	F	F2	G-50-I	G-50-W	K	KP	BK-50	L	A
Cubeta de recogida IBS	2120022	2120022	2120022		2120021	2120021	2120021	2120023	2120023	2120024	2120022	
Kit de adaptación IBS K-50								2222063	2222063			
Sistema de cesta IBS tipo L											2222067	
Pincei de limpieza IBS — cerdas finas 0,3 mm, Ø/L cerdas: 35/50 mm	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	
Pincei de limpieza IBS — cerdas gruesas 0,5 mm, Ø/L cerdas: 35/50 mm	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	
Pincei de limpieza IBS, ancho — cerdas gruesas 0,5 mm, Ø/L cerdas: 50/50 mm	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	
Pincei de limpieza IBS, largo — cerdas gruesas 0,5 mm, Ø/L cerdas: 35/60 mm	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	
Pincei de limpieza IBS, ancho — pelo natural, Ø/L cerdas: 50/50 mm	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	
Pincei de limpieza IBS, estándar — pelo natural, Ø/L cerdas: 35/50 mm	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	
Pincei de limpieza IBS, pequeño — cerdas finas 0,3 mm, Ø/L cerdas: 20/50 mm	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	
Pincei de limpieza IBS, pequeño — cerdas gruesas 0,5 mm, Ø/L cerdas: 35/50 mm	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	
Pincei de limpieza IBS con rosca girabile, Ø/L cerdas: 55/35 mm												2222051
Guantes de protección IBS — pack de 5 de talla L	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093
Guantes de protección IBS — pack de 5 de talla XL	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073
Guantes de protección IBS — pack de 5 de talla XXL	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081
Instalación de aspiración IBS	2120013		2120013					2120017			2120029	
Bomba especial IBS, con pedal	2222056	2222056	2222056			2222089	2222089	2222057	2222057	2222080	2222082	
Bomba especial IBS, con pedal — aire comprimido	2222064	2222064	2222064					2222065				
Chapa de protección antisalpicaduras	2222066		2222066									
Rejilla de apoyo (chapa perforada)	2221000	2221000	2221000	2222018	2222021		2222019	2222017	2222017	2222019		
Rejilla de apoyo (rejilla de láminas)	2222060	2222060	2222060	2222062	2222016	2222016		2222061	2222061		2222020	
Rejilla de salida con conexión de aire											2222014	
Pedal con cubierta	2222022	2222022	2222022			2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	
Pedal sin cubierta				2222024	2222024							
Rueda, 1 pieza				2222026	2222026							2222027
Ruedas giratorias con Eurostop												2222028
Mecanismo on/off												
Tubo de retorno IBS	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012			2221012	2221012	
Conexión de retorno, ¾"				2222033	2222033					2222033		
Conexión de bidón, 2"	2222036	2222036	2222036			2222036	2222036			2222036		
Manguera de pincei IBS (precio por metro)	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059
Muelle de gas 110 N, cantidad precisa. 2 unidades		15888894										



# DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Según el Adjunto II A de la directiva 2006/42/CE del Consejo de los Estados Membros sobre máquinas

por la presente certificamos que la máquina limpiapieza

Modelo / Tipo	K	KD	KP
Número de artículo	2120004	2120006	2120020
Número de serie	K022700–K022999	KD017100–KD017249	KP056700–KP056999

cumple con las siguientes directivas y normas:

Directivas CE Directivas sobre máquinas 2006/42/EG:2006-06

### Normas armonizadas:

EN ISO 12100:2010 Seguridad de maquinaria – Principios generales para el diseño – Evaluación de riesgo y disminución de riesgo

EN 12921-1:2005+A1:2010 Máquinas para el tratamiento y la limpieza de la superficie de productos industriales mediante líquidos o fases de vapor – Parte 1: Los requisitos generales de seguridad (versión alemana EN 12921-1:2005)

EN 12921-3:2005+A1:2008 Máquinas para el tratamiento y la limpieza de la superficie de productos industriales mediante líquidos o fases de vapor – Parte 3: Seguridad de los equipos, en los que se utilizan líquidos inflamables (versión alemana EN 12921-3:2005)

EN ISO 13854:2019 Seguridad de las máquinas;

EN 60204-1:2018 Distancias mínimas para evitar el aplastamiento de partes del cuerpo humano Seguridad de las máquinas; Equipo eléctrico de las máquinas Parte 1: Requisitos generales

EN ISO 11200:2014+A1:2020 La irradiación de ruido de las máquinas y los equipos

### Especificaciones técnicas:

DGUV-Información Limpieza de piezas con limpiadores líquidos (tanto punto 3.1.4 como también punto 5)  
209-088:2017-08

Plenipotenciario para compilar la documentación técnica:  
Sr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim



12/07/2023  
Fecha

Ing. Axel Scherer (Administrador de la empresa)

Esta declaración pierde su validez en caso de llevarse a cabo alguna modificación de la maquinaria sin previo acuerdo con IBS.



**Translation of the original instructions  
IBS-Parts Cleaning Device  
Type K, KD, KP**



All devices have been tested and certified.

**IBS Scherer GmbH**  
Gewerbegebiet  
D-55599 Gau-Bickelheim

Tel.: +49 (0) 6701-93 83 -0  
Fax: +49 (0) 6701-93 83 -33  
E-Mail: [info@ibs-scherer.de](mailto:info@ibs-scherer.de)

Visit our website:  
[www.ibs-scherer.com](http://www.ibs-scherer.com)



## Contents

<b>1. About the machine / Technical data</b>	<b>43</b>
<b>2. Proper use</b>	<b>43</b>
2.1. Approved cleaning agents	
2.2. Approved cleaning agents with technical ventilation (exhaust system)	
2.3. Non-approved cleaning agents	
2.4. Standards	
<b>3. Operating principle</b>	<b>44</b>
3.1. How the machine works	
3.2. Safety information	
<b>4. Transport</b>	<b>44</b>
4.1. Handling	
4.2. Transport aids	
4.2.1. Transport using a crane	
4.2.2. Transport using a fork-lift	
<b>5. Setup / Commissioning</b>	<b>45</b>
5.1. Securing the device / Stability	
5.2. Space required	
5.3. Acceptable ambient conditions	
5.4. On-Site Electricians	
5.5. Additional equipment	
5.5.1. IBS-Collecting Tray (see 8. Accessories list)	
5.5.2. IBS-Exhaust System (see 8. Accessories list)	
5.6. Disposal	
5.7. Precautionary measures to be taken by the operator	
<b>6. Operating the machine</b>	<b>46</b>
6.1. Controls	
6.2. Assembly and adjustment	
6.2.1. Assembling the Parts Cleaning Device	
6.2.2. Assembly of the IBS-Special Pump	
6.2.3. Operation	
6.2.4. Changing the drum	
6.3. Fault identification and troubleshooting	
6.4. Personal protective equipment	
<b>7. Maintenance / Cleaning</b>	<b>48</b>
7.1. Maintenance / Cleaning work	
7.2. Inspection (German DGUV information 209-088 — section 5 / previously German BGR 180)	
<b>8. Spare parts and Accessories list</b>	<b>48</b>
<b>Annex</b>	<b>48</b>
EC Declaration of Conformity Type K, KD, KP	

## 1. ABOUT THE MACHINE / TECHNICAL DATA

Dimensions and performance data	Type K	Type KD	Type KP
External dimensions of the device:			
Length:	800 mm	812 mm	800 mm
Width:	550 mm	582 mm	540 mm
Height:	525 mm	550 mm	265 mm
Working area (internal dimensions):	790 x 540 mm	790 x 540 mm	790 x 540 mm
Working height:	922 mm	922 mm	920 mm
Weight without drum:	25 kg	34 kg	15 kg
Weight with drum (full):	205 kg	214 kg	195 kg
Carrying capacity:	80 kg	80 kg	80 kg
Fill volume:	200 l	200 l	200 l
Noise emission level at the workstation:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)
Type class (in accordance with EN 12921-3):	A1	A1	A1

EN

Electrical connections			
Power supply:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Frequency:	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Power draw:	0,8 A	0,8 A	0,8 A
Max. backup fuse:	6 A	6 A	6 A

## 2. PROPER USE

The IBS-Parts Cleaning Device has been designed for cleaning of oily and greasy metal parts (e.g. machine parts, motors and housings) using IBS-Special Cleaning Agents.

### 2.1. Approved cleaning agents

- IBS-Special Cleaner EL/Extra
- IBS-Special Cleaner RF
- IBS-Special Cleaner Purgasol
- IBS-Special Cleaner SecuroI
- IBS-Special Cleaner 100 Plus

### 2.2. Approved cleaning agents with technical ventilation (exhaust system)

- IBS-Special Cleaner Quick

#### NOTE



When using cleaning agents from third-party manufacturers, always read and follow the product information and the EC Safety Data Sheet. Their use must be approved by IBS Scherer GmbH. Please also note the information given in section 2.3. The 3-year extended warranty only applies when IBS-Special Cleaning Agents are used.

## 2.3. Non-approved cleaning agents



- Halogenated cleaning agents.
- Flammable and highly flammable cleaning agents with flash point < 60°C, except for cleaning agents with flash point > 40°C when technical ventilation (exhaust system) is installed.

## 2.4. Standards

EN



- Indispensably note the guideline for devices for cleaning workpieces with cleaning agents (amongst others the DGUV-information 209-088, formerly BGR 180)! The same applies to the requirements of the Water Management Act (German WHG), the ordinance on systems for handling water-polluting substances (German AwSV) as well as leaflet M043 – Hydrocarbon based cleaner (formerly BGI 880).

# 3. OPERATING PRINCIPLE

## 3.1. How the machine works

- The IBS-Pump pumps the cleaning liquid through a hose to the IBS-Cleaning Brush. The workpiece is placed on the support rack and is cleaned with the brush and cleaning liquid.
- The dirty cleaning agent flows back into the drum. The dirt particles sink to the bottom of the drum. When the cleaning effect of the cleaning agent declines, the drum must be replaced with a new drum of IBS-Special Cleaning Agent.
- Old goods will be collected by IBS Scherer and recycled as long as the mixing ban has been adhered to.

## 3.2. Safety information

- See section 6

# 4. TRANSPORT

## 4.1. Handling

- Take great care when transporting the device to the installation site at the customer's premises in order to prevent damage.
- Secure the device on the pallet to ensure that it does not slip off.
- When transporting the drum, read and follow the data sheet for the cleaning agents.

## 4.2. Transport aids

### 4.2.1. Transport using a crane

- Attach the crane cables to the pallet and lift the device carefully. Pay special attention to the centre of gravity. The device may tip.

**NOTE:** The crane must have a carrying capacity of at least 200 kg.

### 4.2.2. Transport using a fork-lift

- Insert the fork-lift between the longitudinal pieces on the wooden pallet.
- Lift the unit and transport it.

## 5. SETUP / COMMISSIONING

### 5.1. Securing the device / Stability

The device must be installed in a stable, horizontal position on a solvent-resistant floor.

### 5.2. Space required

The device may be placed against a wall. There should be a clear area of approx. 2 m in front of the device.

### 5.3. Acceptable ambient conditions

The device will work optimally at temperatures between -15°C and +40°C.

The ambient temperature must remain below +38°C when using the IBS-Special Cleaner Quick.

Do not place hot objects in the vicinity of the system's hazard zone.

### 5.4. On-Site Electricis

According to the regulation, the local installation may only be carried out by a qualified electrician.

The electrical supply line must be installed in accordance with the regulations and must comply with the information (Technical data) given in the operating instructions.

The device is fitted with a protective conductor terminal (grounded plug) for functionality purposes. The protective conductor extends up to the laminated core of the pump motor. There is consequently no conductive connection to the protective conductor of the plug outside of the motor housing. The cleaning device therefore complies with the requirements of Contact Protection Class II.

### 5.5. Additional equipment

#### 5.5.1. IBS-Collecting Tray (see 8. Accessories list)

For the safe and environmentally-friendly absorption of water-hazardous substances in accordance with the requirements of the Water Management Act (WHG).

IBS-Collecting Trays are manufactured in accordance with the Directive on the Requirements for Steel Collecting Trays (StawaR) and feature the compliance mark.

#### 5.5.2. IBS-Exhaust System (see 8. Accessories list)

### 5.6. Disposal

- The device is constructed primarily from steel (except the electrical components) and should be disposed of in accordance with the applicable local environmental regulations.
- Contaminated parts (e.g. hoses, cleaning brushes, cleaning cloths, etc.) should be disposed of in accordance with the applicable environmental regulations.
- Please contact IBS Scherer GmbH if you have any questions.
- Used IBS-Cleaning Fluids (old goods) will be collected by IBS Scherer and recycled as long as the mixing ban has been adhered to.
- If you use cleaning agents from other manufacturers, it is essential to read and follow the information and safety instructions provided by the manufacturer.
- The disposal is country specific, depending on your local requirements. Please check your personal options in advance.

## 5.7. Precautionary measures to be taken by the operator

IBS-Parts Cleaning Devices conform to type class A 1 (EN 12921-3; 3.15.1).



A danger area which is appropriate for the operating conditions (e.g. geometry and surface area of workpieces, intensity of cleaning) must be defined. For normal cleaning processes, IBS recommends a danger area of 2 m around the device.

**DANGER!**

The danger area identified by means of a risk assessment:

- Must be designated a fire hazard area
- Must remain free of obstructions in order to allow unimpeded access at all times
- Must be equipped with effective natural ventilation
- Smoking is not permitted in the danger area
- Naked flames or other sources of ignition are not permitted in the danger area
- Keep everything as clean as possible when working with cleaning agents, oils and lubricants
- Operating and maintenance personnel must receive proper training
- The operating instructions and the standard operating procedure must be attached to the device

EN

## 6. OPERATING THE MACHINE

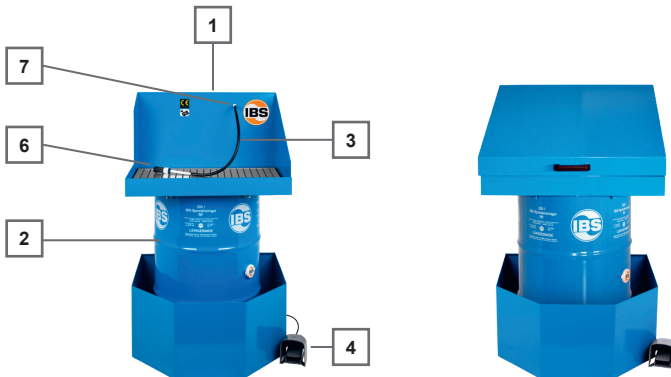
### 6.1. Controls

The device is switched on with a foot-operated safety switch.

### 6.2. Assembly and adjustment

#### 6.2.1. Assembling the Parts Cleaning Device

- Remove the packaging.
- Remove the screws on the upper surface of the 200 litre barrel and store them in a safe place until they need to be used again for return transport.
- Place the device on the 200-litre barrel (2) in such a way that the return connectors of the tub can be inserted in the 3/4" opening of the barrel surface.
- Secure the cleaning device to the barrel with the four wing screws enclosed.



### 6.2.2. Assembly of the IBS-Special Pump

- Insert the pump (1) (not visible) in the 2" opening of the barrel in such a way that the pressure joints for the brush pipe (3) face left and the connecting cable on the safety pedal switch (4) faces right — from the back.
- Insert the brush pipe (3) through the round rear wall opening of the tub (5) and plug in the cleaning brush (6).
- Place the safety pedal switch (4) in front of the device.
- Insert the plug into the 230 V socket.
- Conduct a function test: cleaning liquid should be conveyed when pressing the pedal switch.

### 6.2.3. Operation

- Place the workpiece to be cleaned on the support rack.
- Press the foot switch to turn the device on.
- Clean the workpiece with the brush.
- Release the foot switch to turn the pump off.

### 6.2.4 Changing the drum

- Detach the brush hose from the pump.
- Remove the return hose from the drum.
- Switch off the power supply to the pump.
- Pull the collecting tray (optional) out from under the IBS-Parts Cleaning Device.
- Remove the pump from the drum. Seal the drum with a 2" sealing cap for the drum body.
- Replace the drum and push the collecting tray back under the IBS-Parts Cleaning Device.
- Assembling the IBS-Special Pump (refer to section 6.2.2.).

#### NOTE

Please complete the warranty card (form) which you will find at [www.ibs-scherer.com](http://www.ibs-scherer.com).

### 6.3. Fault identification and troubleshooting

Fault	Cause	Solution
Pump not working	No power	Check that mains plug is plugged in
	Pump is faulty	Replace pump
Pump not working	Liquid level in drum is too low	Check liquid level, if necessary ask IBS Scherer to change the drum
	Pump is faulty	Replace pump

If the steps described above do not resolve the problem please call 0049-67 01-93 83 -0 or contact us per e-mail at [info@ibs-scherer.com](mailto:info@ibs-scherer.com).

### 6.4. Personal protective equipment

When handling cleaning agents, protective clothing must be worn in accordance with the safety data sheet for the industrial cleaner used. Solvent-resistant gloves, safety glasses and aprons must be used with all IBS-Special Cleaning Agents.

Glove material:

- Gloves made from polychloroprene (CR), recommended material thickness: > 0.5 mm, max. breakthrough time: 4 hours
- Gloves made from nitrile rubber / nitrile latex (NBR), recommended material thickness: > 0.35 mm
- Gloves made from fluororubber (Viton) (FKM), recommended material thickness: > 0.4 mm
- Permeation rate / breakthrough time: > 8 hours (EN 374)

The exact breakthrough time must be ascertained from the protective glove manufacturer and must be observed. Protective gloves should be replaced when they show the first signs of wear.

## 7. MAINTENANCE / CLEANING

### 7.1. Maintenance / Cleaning work

The mains plug must be removed before carrying out any maintenance or cleaning work.

### 7.2. Inspection (German DGUV information 209-088 — section 5 / previously German BGR 180)

The IBS-Parts Cleaning Device must be inspected for safe working condition by qualified staff, at least once a year and additionally when required.

EN

## 8. SPARE PARTS AND ACCESSORIES LIST

### ANNEX

EC Declaration of Conformity Type K, KD, KP





Description	M	MD	M-500	F	F2	G-50-I	G-50-W	K	KP	BK-50	L	A
IBS-Drip Tray	2120022	2120022	2120022		2120021	2120021	2120021	2120023	2120023	2120024	2120022	
IBS-Retrofit Kit K-50								2222063	2222063		2222067	
IBS-Basket System Type L												
IBS-Cleaning Brush — fine bristles 0.3 mm, bristles ØL: 35/50 mm	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	
IBS-Cleaning Brush — coarse bristles 0.5 mm, bristles ØL: 35/50 mm	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	
IBS-Cleaning Brush, wide — coarse bristles 0.5 mm, bristles ØL: 50/50 mm	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	
IBS-Cleaning Brush, long — coarse bristles 0.5 mm, bristles ØL: 35/80 mm	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	
IBS-Cleaning Brush, wide — natural hair, bristles ØL: 50/50 mm	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	
IBS-Cleaning Brush, standard — natural hair, bristles ØL: 35/50 mm	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	
IBS-Cleaning Brush, small — fine bristles 0.3 mm, bristles ØL: 20/50 mm	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	
IBS-Cleaning Brush, small — coarse bristles 0.5 mm, bristles ØL: 35/50 mm	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	
IBS-Cleaning Brush with rotary thread, bristles L/Ø: 55/35 mm												2222051
IBS-Protective Gloves — 5-pack size L	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093
IBS-Protective Gloves — 5-pack size XL	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073
IBS-Protective Gloves — 5-pack size XXL	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081
IBS-Extraction System	2120013		2120013					2120017			2120029	
IBS-Special Pump, with foot switch	2222056	2222056	2222056			2222089	2222089	2222057	2222057	2222080	2222082	
IBS-Special Pump, with foot switch - compressed air	2222064	2222064	2222064					2222065				
Splash guard	2222066		2222066									
Support grid (perforated plate)	2221000	2221000	2221000	2222018	2222021		2222019	2222017	2222017	2222019		
Support grid (slatted grid)	2222060	2222060	2222060	2222062	2222016	2222016		2222061	2222061			2222020
Air outlet grille with air connection											2222014	
Foot switch with cover	2222022	2222022	2222022			2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	
Foot switch without cover				2222024	2222024							
Wheel, 1 piece				2222026	2222026							
Swivel castors with Euro stop												2222027
IBS-Return hose	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012			2221012	2221012	
Return connection, ¾"				2222033	2222033						2222033	
Drum connection, 2"	2222036	2222036	2222036			2222036	2222036			2222036		
IBS-Brush hose (price per 1.0 m)	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059
Gas spring 110N, quantity required: 2 pieces		1588894										

# EC DECLARATION OF CONFORMITY

as defined by Machinery Directive 2006/42/EC Annex II A

We hereby declare that the Parts Cleaner

Article Type	K	KD	KP
Article-No.	2120004	2120006	2120020
Serial number	K022700 – K022999	KD017100 – KD017249	KP056700 – KP056999

conforms to the following Directives and Standards:

EC Directives	EC Machinery Directive 2006/42/EC:2006-06
	<b>Applied Harmonised European Standards:</b>
EN ISO 12100:2010	Safety of machinery – General principles for design – Risk assessment and risk reduction
EN 12921-1:2005+A1:2010	Machines for surface cleaning and pre-treatment of industrial items using liquids or vapours – Part 1: Common safety requirements
EN 12921-3:2005+A1:2008	Machines for surface cleaning and pre-treatment of industrial items using liquids or vapours – Part 3: Safety of machines using flammable cleaning liquids
EN ISO 13854:2019	Safety of machinery – Minimum gaps to avoid crushing of parts of the human body
EN 60204-1:2018	Safety of machinery – Electrical equipment of machines – Part 1: General requirements
EN ISO 11200:2014+A1:2020	Noise emitted by machinery and equipment

### Applied (German) Technical Specifications:

DGUV-Information 209-088:2017-08	Cleaning work pieces with liquid cleaning agents (Point 3.1.4. as well as Point 5)
-------------------------------------	--

Authorized for collecting all technical documentation:  
Mr Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim



12.07.2023  
Date

\_\_\_\_\_  
Axel Scherer, MSc. (General Manager)

If the above-named equipment is modified without our consent, this declaration is no longer valid.

Zertifikat  
Nr. **HM 220178**  
vom 03.11.2022

## GS - Zertifikat

Name und Anschrift des  
Zertifikatsinhabers:  
(Auftraggeber) IBS Scherer GmbH  
Gewerbegebiet  
55599 Gau-Bickelheim

Produktbezeichnung: **Teilereinigungsgerät (Pinselwaschtisch)**

Typ: K + KP + KD

Prüfgrundlage: GS-HM 32:2021-09 Einrichtungen zum Reinigen industrieller  
Erzeugnisse mit flüssigen Reinigungsmitteln

Zugehöriger Prüfbericht: Nr. 2022-0040-01 vom 01.11.2022

Weitere Angaben: Bestimmungsgemäße Verwendung:  
Das IBS-Teilereinigungsgerät ist zum Reinigen von öl- und  
fettverschmutzten Metallteilen (z. B. Maschinenteilen, Motoren und  
Gehäusen) mit IBS-Spezialreinigern.

Nachfolgebesccheinigung zu Nr. OA 174001 vom 04.04.2018

Das geprüfte Baumuster stimmt mit den in § 20 Absatz 3 des Produktsicherheitsgesetzes  
genannten Anforderungen überein. Der Zertifikatsinhaber ist berechtigt, das umseitig abgebildete  
GS-Zeichen an den mit dem geprüften Baumuster übereinstimmenden Produkten anzubringen.  
Der Zertifikatsinhaber hat dabei die umseitig aufgeführten Bedingungen zu beachten.

Dieses Zertifikat einschließlich der Berechtigung zur Anbringung des GS-Zeichens ist  
gültig bis: **02.11.2027**

Weiteres über die Gültigkeit, eine Gültigkeitsverlängerung und andere Bedingungen regelt die  
Prüf- und Zertifizierungsordnung.

  
Dipl.-Ing. Jan Stegmann  
Leiter Zertifizierung



